

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.05.2024 12:04:25
Уникальный программный ключ:
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ВВЕДЕНИЕ В ТЕКСТОЛОГИЮ ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Введение в текстологию первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 5 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 5 разделов и 15 тем и направлена на изучение текстологии как вспомогательную литературоведческую дисциплину.

Целью освоения дисциплины является ознакомить студентов с текстологией как вспомогательной литературоведческой дисциплиной.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Введение в текстологию первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	УК-1.1 Осознает поставленную задачу, осуществляет поиск аутентичной и полной информации для ее решения из различных источников, в том числе официальных и неофициальных, документированных и не документированных; УК-1.2 Описывает и критически анализирует информацию, отличая факты от оценок, мнений, интерпретаций, осуществляет синтез информационных структур, систематизирует их;
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	ПК-1.1 Знает теоретические основы обучения иностранным языкам;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Введение в текстологию первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Введение в текстологию первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения	Педагогическая практика; Введение в языкознание; Введение в специальность; Математика; Философия;	Преддипломная практика; Концепции современного естествознания; Современные лингвистические теории;

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	поставленных задач.	Русский язык и культура речи; Методы лингвистических исследований; Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка;	Общее языкознание; История языка и введение в спецфилологию; Грамматическая стилистика первого языка;
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	Педагогическая практика; Теоретическая фонетика первого языка; Sociolinguistics; Теоретическая грамматика первого языка; Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка; Лексикология первого языка; <i>Cross-cultural Pragmatics</i> **; Древние языки и культуры; Лексикология (второй язык);	<i>Фразеология первого языка</i> **;

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Введение в текстологию первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			5
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	26		26
Лекции (ЛК)	0		0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	26		26
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	24		24
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	22		22
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Текстология как вспомогательная литературоведческая дисциплина. Типы изданий текстов и приёмы работы с ними.	1.1	Текстология как вспомогательная литературоведческая дисциплина. Типы изданий текстов и приёмы работы с ними.	СЗ
		1.2	История текстологии: текст, автор, метод текстологии, воля автора, канонический текст, проблема выбора текста. Причины искажения текстов. Творческая история произведения: черновики, редакция и варианты.	СЗ
		1.3	Проблемы атрибуции и её методы. Типы изданий текстов и приёмы работы с ними.	СЗ
Раздел 2	Источниковедение как вспомогательная литературоведческая дисциплина. Мемуарные источники. Архивные источники. Эпистолярные источники. Дневники, их особенности и приёмы изучения.	2.1	Источниковедение как вспомогательная литературоведческая дисциплина. Мемуарные источники. Архивные источники. Эпистолярные источники. Дневники, их особенности и приёмы изучения.	СЗ
		2.2	Источник в работе литературоведа. Виды источников, общая характеристика. Мемуарные источники характеристика. Мемуарные источники. Теоретические проблемы мемуаристики, приемы анализа конкретных произведений. Архивные источники. Виды документов.	СЗ
		2.3	Способ хранения, Виды архивов и основные архивохранилища РФ. Эпистолярные источники. Основные принципы издания писем. особенности письма как вида источников. Издания писем. Дневники, их особенности и приемы изучения. Дневники писателей, деятелей культуры и искусства.	СЗ
Раздел 3	Значение библиографии как области научно-практической деятельности. Ретроспективная национальная библиография. Система информирования о вновь выходящих документах.	3.1	Значение библиографии как области научно-практической деятельности. Понятие о библиографии. история библиографии как науки. Современное значение термина "библиография".	СЗ
		3.2	Предмет и задачи библиографии. Видовая структура библиографии. Место библиографии в системе литературоведческих наук. Значение библиографии в литературоведческих исследованиях.	СЗ
		3.3	Ретроспективная национальная библиография. Возникновение и развитие библиографии в России. Система информирования о вновь выходящих документах. Информационные ресурсы. Универсальные библиографические ресурсы.	СЗ
Раздел 4	Информационные ресурсы в области художественной литературы и литературоведения. Библиографические и справочные ресурсы в сфере художественной литературы и литературоведения.	4.1	Информационные ресурсы в области художественной литературы и литературоведения. Предметное поле отрасли и особенности информационных ресурсов. Типологическая и содержательная характеристики документального потока литературно-художественных публикаций. Издательства и издающие организации. Типология литературоведческих изданий.	СЗ
		4.2	Центры создания литературоведческой информации. Периодические и	СЗ

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
			продолжающиеся издания. Многообразие литературно-художественных журналов. Система литературоведческих и литературно-критических периодических и продолжающихся изданий.	
		4.3	Библиографические ресурсы (ретроспективные и текущие) в сфере художественной литературы и литературоведения. Справочные издания и фактографические базы данных. Полнотекстовые базы данных.	СЗ
Раздел 5	Библиографическое описание.	5.1	Аппарат произведения печати. Опознавательный аппарат. Справочно-поисковый аппарат. Системно-пояснительный аппарат. Библиографический аппарат издания. Библиографическое описание. Последовательность и правила описания отдельных элементов. Объекты библиографического описания. Схемы и примеры описания.	СЗ
		5.2	Создание библиографической записи. Оформление научно-справочного аппарата. Аннотирование и реферирование. Общая характеристика процессов. Виды аннотаций и рефератов. Справочно-библиографический аппарат библиотеки. Возможности доступа к электронным информационным ресурсам.	СЗ
		5.3	Библиографический поиск. Автоматизированный поиск: Электронный каталог библиотеки, библиографические базы данных, информация издательств. Библиотека в интеграции информационных ресурсов.	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и	

	консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	
--	--	--

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Лихачев Д.С. Текстология. СПб., 2007.
2. Зиновьева Н.Б. Основы современной библиографии. М., 2007.

Дополнительная литература:

1. Алексеев В.М. Труды по китайской литературе. В двух книгах. Книга первая. М.: Восточная литература, 2002. 574 с.
2. Алексеев В.М. Труды по китайской литературе. В двух книгах. Книга вторая. М.: Восточная литература, 2003. 511 с.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Введение в текстологию первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Введение в текстологию первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - Ом и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

к.ф.н., доцент

Должность, БУП

Подпись

Игнатенко Александр
Владимирович

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой

Должность БУП

Подпись

Эбзеева Юлия
Николаевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

д.м.н., доцент

Должность, БУП

Подпись

Эбзеева Юлия
Николаевна

Фамилия И.О.

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ГРАММАТИЧЕСКАЯ СТИЛИСТИКА ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Грамматическая стилистика первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 7 семестре 4 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 4 разделов и 17 тем и направлена на изучение системы средств и приёмов грамматической стилистики, используемых в текстах на китайском языке различной функционально-стилевой принадлежности, и особенности их перевода на русский язык.

Целью освоения дисциплины является сформировать целостное представление о системе средств и приёмов грамматической стилистики, используемых в текстах на китайском языке различной функционально-стилевой принадлежности, и особенности их перевода на русский язык.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Грамматическая стилистика первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	УК-1.1 Осознает поставленную задачу, осуществляет поиск аутентичной и полной информации для ее решения из различных источников, в том числе официальных и неофициальных, документированных и не документированных; УК-1.2 Описывает и критически анализирует информацию, отличая факты от оценок, мнений, интерпретаций, осуществляет синтез информационных структур, систематизирует их;
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	ОПК-1.1 Обладает знанием фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка; ОПК-1.2 Умеет применять систему лингвистических знаний в своей профессиональной деятельности; ОПК-1.3 Владеет системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях для решения профессиональных задач;
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	ОПК-3.1 Обладает знаниями формул речевого этикета и их функционально-коммуникативную дифференциацию; ОПК-3.2 Умеет строить высказывание в соответствии с особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и	ПК-13.1 Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-13.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе;

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	стилистических норм	

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Грамматическая стилистика первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Грамматическая стилистика первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	Переводческая практика; Педагогическая практика; Введение в языкознание; Введение в специальность; Математика; Философия; Введение в теорию межкультурной коммуникации; Русский язык и культура речи; Методы лингвистических исследований; Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка; Введение в текстологию первого языка; Проблемы лингвистической вежливости;	Преддипломная практика;
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Русский язык и культура речи; Древние языки и культуры; Теоретическая фонетика первого языка; Теоретическая грамматика первого языка; Современный русский язык; <i>Основы теории второго языка**</i> ; <i>Cross-cultural Pragmatics**</i> ; <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**</i> ; <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**</i> ; Введение в языкознание;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; <i>Лексическая семантика (первый язык)**</i> ;

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
		Лексикология (второй язык); Sociolinguistics;	
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Частная теория перевода (первый язык); Диалектология первого языка; <i>Основы теории второго языка**</i> ; <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**</i> ; <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**</i> ; Проблемы лингвистической вежливости;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; <i>Корпоративная культура в академической среде**</i> ;
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Переводческая практика; Педагогическая практика; Древние языки и культуры; Современный русский язык; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Лексикология первого языка; Стилистика первого языка; Диалектология первого языка; Русский язык и культура речи;	<i>Лексическая семантика (первый язык)**</i> ;

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Грамматическая стилистика первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			7
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	34		34
Лекции (ЛК)	0		0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	34		34
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	20		20
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	18		18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Основы грамматической стилистика	1.1	Общие основы грамматической стилистики.	СЗ
		1.2	Предмет грамматической стилистики. Методы исследования грамматической стилистики.	СЗ
		1.3	Национально-культурная специфика грамматической стилистики китайского языка. Национально-культурная специфика грамматической стилистики китайского языка.	СЗ
		1.4	Связь с другими науками о языке (с фонетикой, грамматикой, лексикологией, стилистикой).	СЗ
Раздел 2	Понятие нормативности	2.1	Понятие нормативности. Понятие языковой нормы. Виды норм. Литературная норма. Стилистическая норма. Особенности языковой нормы.	СЗ
		2.2	Стилистическая норма. Соотношение стилистической и языковой нормы. Функционально-стилевые нормы.	СЗ
Раздел 3	Эмфаза. Особенности функционирования эмфазы	3.1	Эмфаза. Определение. Первичность синтаксического критерия.	СЗ
		3.2	Средства создания эмфазы в китайском языке (интонация, инверсия, а также частицы (усилительные, ограничительные, фразовые)).	СЗ
		3.3	Особенности функционирования эмфазы. Отклонение от синтаксической нормы китайского языка. Реприза члена предложения.	СЗ
		3.4	Синтаксический повтор. Эмфаза различных членов предложения.	СЗ
		3.5	Особенности функционирования эмфазы в китайском языке. Эмфаза частей сложного предложения.	СЗ
		3.6	Эмфаза придаточных предложений (условия, причины и т.д.). Функции эмфазы.	СЗ
		3.7	Эмфаза и функциональный стиль.	СЗ
Раздел 4	Стилистический синтаксис	4.1	Стилистический синтаксис. Элементарные синтаксические конструкции.	СЗ
		4.2	Предложения различных функциональных и структурных типов.	СЗ
		4.3	Средства эмоционально-логического выделения членов простого и частей сложного предложения. Стилистическая лексикология и синтаксис. Отличия тропов от фигур речи. Фонетические и графические стилистические средства.	СЗ
		4.4	Синтаксические выразительные средства (риторический вопрос, двойное отрицание, параллелизм, хиазм и т.д.). Фигуры речи (антитеза 对偶, параллелизм 排比, сопоставление 对照). Специфика употребления синтаксических структур с эмоционально-оценочным значением.	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Игнатенко А.В. Грамматика китайского языка: Теория и практика. М.: РУДН, 2024. 278 с.

2. Калини О.И., Радус Л.А., Стилистика китайского языка: Теория и практика. М.: ВКН, 2023. 392 с.

Дополнительная литература:

1. Ленинцева В.А., Тохта-Ходжаева М.В. Стилистические приемы китайского языка: учебно-методическое пособие. М.: МГПУ, 2021. 100 с.

2.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Грамматическая стилистика первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Грамматическая стилистика первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

к.ф.н., доцент

Должность, БУП

Подпись

Игнатенко Александр
Владимирович

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой

Должность БУП

Подпись

Эбзеева Юлия
Николаевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

д.с.н., доцент

Должность, БУП

Подпись

Эбзеева Юлия
Николаевна

Фамилия И.О.

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ УСТРОЙСТВО (ПЕРВЫЙ ЯЗЫК)

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Государственное устройство (первый язык)» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 3 семестре 2 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 4 разделов и 32 тем и направлена на изучение данной дисциплины предполагает владение студентами знаниями, умениями и компетенциями, сформированными на этапе среднего образования в области литературы, истории, географии.

Целью освоения дисциплины является знакомство с формами правления и формами государственного устройства КНР; формирование у студентов представлений о закономерностях исторического и культурного развития китайской государственности.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Государственное устройство (первый язык)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-12	Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.	УК-12.1 Использует цифровые средства для поиска нужных источников информации; УК-12.4 Строит логические умозаключения на основании поступающих информации и данных;
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	УК-5.1 Анализирует современное состояние общества на основе знания истории; УК-5.3 Демонстрирует понимание общего и особенного в развитии цивилизаций, религиозно-культурных отличий и ценностей локальных цивилизаций;
ПК-7	Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	ПК-7.1 Обладает необходимыми интеракционными и контекстными знаниями; ПК-7.2 Преодолевает влияние стереотипов; ПК-7.3 Адаптируется к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ПК-8	Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	ПК-8.1 Моделирует возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Государственное устройство (первый язык)» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Государственное устройство (первый язык)».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-12	Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.	Информатика;	Правоведение; Основы экономики и менеджмента; Практический курс профессионального перевода (первый язык); <i>Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку**;</i>
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	История России; Основы российской государственности; История религий России; Древние языки и культуры; <i>Литература стран первого языка**;</i> <i>Основы теории второго языка**;</i>	<i>Литература стран второго языка**;</i> Философия; Введение в теорию межкультурной коммуникации; Лингвокультура стран второго языка; <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i>

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ПК-7	Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Древние языки и культуры; <i>Литература стран первого языка**;</i>	<i>Введение в теорию межкультурной коммуникации;</i> <i>Лингвокультура стран второго языка;</i> <i>Практический курс профессионального перевода (первый язык);</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i>
ПК-8	Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов		<i>Введение в теорию межкультурной коммуникации;</i> <i>Практический курс профессионального перевода (первый язык);</i>

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Государственное устройство (первый язык)» составляет «3» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			3
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	15		15
Лекции (ЛК)	0		0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	15		15
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	66		66
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	27		27
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	108	108
	зач.ед.	3	3

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Ранние культуры и первые династии	1.1	Мифологический период и неолитическая культура. Культура Шань Инь.	СЗ
		1.2	Династия Чжоу. ¶	СЗ
		1.3	Эпоха Лего и Чжаньго. ¶	СЗ
Раздел 2	Императорский Китай	2.1	Династии Цинь и Хань.	СЗ
		2.2	Троецарствие. ¶	СЗ
		2.3	Династии Суй и Тан.	СЗ
		2.4	Династии Сун, Юань, Мин. ¶	СЗ
		2.5	Начало колониальной экспансии. ¶	СЗ
		2.6	Династия Цин. ¶	СЗ
		2.7	Первая и вторая опиумные войны. ¶	СЗ
		2.8	Превращение Китая в полуколонию. ¶Агрессия капиталистических держав.	СЗ
		2.9	Революционно-демократическое движение. ¶	СЗ
		2.10	«Сто дней реформ».	СЗ
		2.11	Китай в эпоху перехода к капитализму.	СЗ
		2.12	Синьхайская революция. ¶	СЗ
Раздел 3	Новейшая история Китая	3.1	Китайский милитаризм XX века.	СЗ
		3.2	Китай под властью Гоминьдана.	СЗ
		3.3	Образование КНР. ¶	СЗ
		3.4	Период маоистской диктатуры.	СЗ
		3.5	Период тоталитарного режима. ¶	СЗ
		3.6	Демонтаж тоталитарной власти.	СЗ
		3.7	Китай на пути модернизации ¶	СЗ
Раздел 4	Исторический экскурс	4.1	Национальные символы КНР.	СЗ
		4.2	Конфуцианство и легизм в политической культуре КНР. ¶	СЗ
		4.3	Система многопартийного сотрудничества.	СЗ
		4.4	Экзаменационная система аттестации чиновников в Китайской Республике, на Тайване и в КНР. ¶	СЗ
		4.5	Всеитайское собрание народных представителей. ¶	СЗ
		4.6	Народный политический консультативный совет Китая. ¶	СЗ
		4.7	Народно-освободительная армия Китая.	СЗ
		4.8	Административно-территориальное деление КНР.	СЗ
		4.9	Численность, национальный состав.	СЗ
		4.10	Этнокультурные особенности.	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Бокщанин А. А. История Китая: древность, средневековье, новое время. М., 2010.
2. 3. Титаренко М.Л., Кобзев А.И., Лукьянов А.Е. Духовная культура Китая: энциклопедия в 5 томах. Том 4: Историческая мысль. Политическая и правовая культура. М., 2009.

Дополнительная литература:

1. Тянь Сюеюань, Инь Чжунцин. Политический строй Китая. Пекин, 2004.
2. Кочергин И.В. Регионоведение. Китай. М., 2013. 2. Переломов Л.С. Конфуцианство и легизм в политической истории Китая. М., 1981.
- Тельбизов В.В. Дэн Сяопин. Принципы политической теории и практики. М., 2006.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров
 - Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
 - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
 - ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
 - ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
 - ЭБС «Троицкий мост»
2. Базы данных и поисковые системы
 - электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>
 - поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
 - поисковая система Google <https://www.google.ru/>
 - реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevier.com/locate/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Государственное устройство (первый язык)».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Государственное устройство (первый язык)» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

Доцент

Должность, БУП

Подпись

Лагуткина Маргарита

Дмитриевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой

Должность БУП

Подпись

Эбзеева Юлия

Николаевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Должность, БУП

Подпись

Эбзеева Юлия

Николаевна

Фамилия И.О.

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ДИАЛЕКТОЛОГИЯ ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Диалектология первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 6 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 8 разделов и 14 тем и направлена на изучение познать студентов с основными проблемами диалектологии китайского языка, новыми комплексными подходами к ее изучению, вопросами изучения современной языковой ситуации в Китае с точки зрения региональной дифференциации.

Целью освоения дисциплины является знакомство студентов с литературным китайским языком, его территориальными, социальными и иными разновидностями — диалектами, которые внешне противостоят варианту северного пекинского диалекта.

Основной задачей курса является формирование у студентов базовых знаний разновидностей китайского языка, поскольку без этого невозможно достичь понимания коммуникативных навыков общения с китайцами. Изучение диалектов важно не только для таких практических целей, но и может помочь в исследовании истории языка и истории народа (в них могут сохраниться элементы, оставшиеся от состояния языка в прежние эпохи). Исследование диалектов даёт возможность осознать пути становления современного языка путунхуа и роль диалектов в этом процессе. Данные распределения диалектов помогают судить в том числе и о миграции населения. Таким образом, изучение и знание диалектов и их особенностей имеют большое значение как для теории, так и для практического владения языком.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Диалектология первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	ОПК-3.1 Обладает знаниями формул речевого этикета и их функционально-коммуникативную дифференциацию;
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-13.1 Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-13.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Диалектология первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Диалектология первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Частная теория перевода (первый язык); <i>Основы теории второго языка**;</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i> <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> Проблемы лингвистической вежливости;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Грамматическая стилистика первого языка; <i>Корпоративная культура в академической среде**;</i> <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> <i>Коммуникативная этностилистика**;</i>
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Переводческая практика; Педагогическая практика; Древние языки и культуры; Современный русский язык; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Лексикология первого языка; Русский язык и культура речи;	Грамматическая стилистика первого языка; <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> <i>Лексическая семантика (первый язык)**;</i>

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Диалектология первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			6
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	34		34
Лекции (ЛК)	17		17
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	17		17
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	29		29
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	9		9
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Основные понятия диалектологии. Классификационные принципы китайской диалектологии.	1.1	Отражение звонких инициалей как основной классификационный признак. Судьба звонких инициалей в диалектах гуаньхуа и Цзинь.	СЗ
		1.2	Судьба звонких инициалей в диалектах гуаньхуа и Цзинь.	СЗ
Раздел 2	Фонология и морфонология китайского тона.	2.1	Основные расхождения в составе и распределении тонов. Типы морфонологических чередований в диалектах гуаньхуа и Цзинь.	СЗ
		2.2	Способы и условия нейтрализации тона. Модели несегментированных морфонологических изменений при редупликации.	СЗ
Раздел 3	Сегментированная морфонология: к выделению ареальных типов.	3.1	Фонологические чередования инициалей сегментирования в диалектах гуаньхуа и Цзинь.	СЗ
		3.2	Морфонология «префиксов». «Разделяющиеся» слова как рефлекс консонантных сочетаний.	СЗ
Раздел 4	Лингвогеографическое исследование ареалов Гуаньхуа и Цзинь.	4.1	Тоновые расхождения. Фонетическая реализация.	СЗ
		4.2	Тоновая система пекинского диалекта. ㄨ	СЗ
Раздел 5	Лингвистическая карта северного Китая.	5.1	Отражение политического рубежа XII-XIII вв. внутри ареала гуаньхуа.	СЗ
		5.2	О пекинско-нанкинском диалектическом взаимодействии.	СЗ
Раздел 6	Графика китайских диалектов.	6.1	Характеристика диалектов гуаньхуа, Цзинь и Хуэй, У, Сян и Гань, Минь, Юэ, пинхуа и хакка.	СЗ
Раздел 7	Диалекты и памятники послесреднекитайского периода.	7.1	Иероглифические памятники традиционного типа. Послесреднекитайские алфавитные тексты: «квадратное» монгольское письмо и письменность исытифэй.	СЗ
		7.2	Сино-исламские тексты. Корейские источники XVI в.	СЗ
Раздел 8	Макродиахрония и микродиахрония в китайской диалектологии.	8.1	Диалектология, межкультурная коммуникация и этностилистика.	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практически/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Кочергин И.В. Хрестоматия для чтения на китайском языке [Текст] / И. В. Кочергин. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Восток-Запад, 2004. - 494 с. : ил. - ISBN 5-478-00015-9 : 375.06. (экз. в библ.)

2. Завьялова О.И. Китайские диалекты и современное языкознание в КНР. Вопросы языкознания. №6, 2009

Дополнительная литература:

1. Завьялова О.И. Диалекты китайского языка. – М.: Научная книга, 1996
 2. Юань Цзя-хуа. Диалекты китайского языка / Ц. Юань; Отв. ред. М.В.Софронов. - М. : Наука, 1965. - 56 с. - (Языки народов Азии и Африки).

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevier.com/locate/0167-6369>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Диалектология первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Диалектология первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

Доцент

Должность, БУП

Подпись

Лагуткина Маргарита

Дмитриевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой

Должность БУП

Подпись

Эбзеева Юлия

Николаевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Должность, БУП

Подпись

Эбзеева Юлия

Николаевна

Фамилия И.О.

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ДРЕВНИЕ ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Древние языки и культуры» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 1, 2 семестрах 1 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 9 разделов и 18 тем и направлена на изучение. Целью освоения дисциплины «Древние языки и культуры (китайский язык)» в рамках первой ступени высшего профессионального образования (уровень бакалавриата) является: создание у обучающихся системного представления о китайском языке, сформировать систематизированные знания о древних языках и культуре, дать представление о народах Востока и Азии, проследить процесс исторического развития народов Востока и Азии, проследить процесс исторического развития Греческой и Римской цивилизации, изучить культурное наследие изучаемых стран и основные исторические предпосылки появления языков.

Целью освоения дисциплины является 1) сформировать грамматическую и лексическую базу, позволяющую постепенно переходить от перевода учебных фраз к чтению адаптированных оригинальных текстов. 2) сформировать базу знаний по системе письма и грамматике китайского языка. 3) подготовить к более глубокому освоению современного языка и литературы Китая.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Древние языки и культуры» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	УК-5.3 Демонстрирует понимание общего и особенного в развитии цивилизаций, религиозно-культурных отличий и ценностей локальных цивилизаций;
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	ОПК-1.1 Обладает знанием фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка; ОПК-1.3 Владеет системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях для решения профессиональных задач;
ОПК-4	Способен осуществлять межязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	ОПК-4.1 Знает языковые средства выражения мысли с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.2 Свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.3 Владеет навыками свободного выражения мысли в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам,	ПК-1.2 Демонстрирует умение вести обмен межкультурной коммуникацией;

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-13.1 Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-13.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе;
ПК-22	Владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	ПК-22.1 Использует различные методики поиска, анализа и обработки материала исследования;
ПК-7	Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	ПК-7.1 Обладает необходимыми интеракционными и контекстными знаниями;
ПК-9	Владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	ПК-9.1 Демонстрирует нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Древние языки и культуры» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Древние языки и культуры».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.		<i>Государственное устройство (первый язык)**;</i> <i>Литература стран второго языка**;</i> Философия; Введение в теорию межкультурной коммуникации; Лингвокультура стран

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
			<p>первого языка; Лингвокультура стран второго языка; <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i></p>
ОПК-1	<p>Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;</p>		<p><i>Общее языкознание;</i> <i>История языка и введение в спецфилологию;</i> <i>Практический курс второго иностранного языка;</i> <i>Практический курс первого иностранного языка;</i> <i>Теоретическая грамматика первого языка;</i> <i>Современный русский язык;</i> <i>Грамматическая стилистика первого языка;</i> <i>Cross-cultural Pragmatics**;</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i> <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> <i>Лексическая семантика (первый язык)**;</i> <i>Sociolinguistics;</i></p>
ОПК-4	<p>Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;</p>		<p><i>Введение в теорию межкультурной коммуникации;</i> <i>Лингвокультура стран первого языка;</i> <i>Лингвокультура стран второго языка;</i> <i>Практический курс профессионального перевода (первый язык);</i> <i>Лексикология первого языка;</i> <i>Проблемы лингвистической вежливости;</i> <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> <i>Язык делового общения (первый иностранный язык)**;</i> <i>Корпоративная культура в академической среде**;</i> <i>English in Law, Medicine and Technics;</i></p>

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм		<i>Переводческая практика; Педагогическая практика; Современный русский язык; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Лексикология первого языка; Стилистика первого языка; Грамматическая стилистика первого языка; Диалектология первого языка; Особенности и трудности перевода (второй язык)**; Лексическая семантика (первый язык)**;</i>
ПК-22	Владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования		<i>Преддипломная практика; История языка и введение в спецфилологию; Методы лингвистических исследований; Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i>
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации		<i>Педагогическая практика; Sociolinguistics; Теоретическая грамматика первого языка; Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка; Лексикология первого языка; Введение в текстологию первого языка; Cross-cultural Pragmatics**; Фразеология первого языка**;</i>
ПК-7	Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур		<i>Педагогическая практика; Введение в теорию межкультурной коммуникации; Лингвокультура стран первого языка; Лингвокультура стран второго языка; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Государственное устройство (первый язык)**; Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i>

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ПК-9	Владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)		<i>Педагогическая практика; Стилистика первого языка; Проблемы лингвистической вежливости; Корпоративная культура в академической среде**;</i>

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Древние языки и культуры» составляет «4» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)	
			1	2
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	34		17	17
Лекции (ЛК)	0		0	0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0	0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	34		17	17
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	74		37	37
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	36		18	18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	144	72	72
	зач.ед.	4	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Основные черты мировых религий. Древние культуры Востока. Культура и философские воззрения Древнего Китая	1.1	Культура Месопотамии, Народы заселяли долины больших рек: Тигра, Евфрата, Нила, Инда, Ганга.	СЗ
		1.2	Эпоха неолита в Китае, культура Яншао, Хуншань. Древнекитайские философские школы и направления.	СЗ
Раздел 2	Китайская империя в XIII-XVII вв. Китайская культура при Маньчжурах	2.1	Китай в эпоху политической раздробленности (III-VI вв.). Монгольская династия Юань (1279-1368 гг.).	СЗ
		2.2	Правление хана Хубилая (1260-1294 гг.). Китайский народ за свержение монгольского ига. Китай в эпоху династии Мин (1368-1644 гг.).	СЗ
Раздел 3	Китайская письменность и китайская культура	3.1	Языковая ситуация в Китае. Создание иероглифов как системы письма.	СЗ
		3.2	Мифы. Фонетика и лексика путунхуа.	СЗ
Раздел 4	Теоретико-методологические основы изучения древних языков и культур.	4.1	Синология. Общие положения. Китайский язык и китайская письменность.	СЗ
		4.2	Принцип историзма. Синология как наука. Миф о происхождении китайского письма.	СЗ
Раздел 5	Китай – единая империя под покровительством дракона.	5.1	Европа знакомится с драконом. Культ дракона.	СЗ
		5.2	Неоконфуцианство.	СЗ
Раздел 6	Индонезия. Древние языки и культуры народов материковой части Юго-Восточной Азии.	6.1	Влияние нескольких религий как фактор развития материальной и духовной культуры.	СЗ
		6.2	Языки пяти семей: китайско-тибетской, австразиатской, австронезийской, тайской и мяо-яо.	СЗ
Раздел 7	Древние языки и культуры народов материковой части Юго-Восточной Азии	7.1	Мьянма: знаки собственности, пиктограммы, символы, всякие мнемонические Приемы	СЗ
		7.2	Вьетнам: знаки собственности, пиктограммы, символы, всякие мнемонические Приемы	СЗ
Раздел 8	Японская культура длиною в 5 тысяч лет.	8.1	Культурное наследие Японии. Период Дзёмон.	СЗ
		8.2	Погребальный инвентарь. «Централизованность корейской культуры»	СЗ
Раздел 9	Смесь восточных и западных культур Филиппин.	9.1	Государства Океании и Австралии.	СЗ
		9.2	Уникальность культуры Филиппин. Кирибати. Папуа-Новая Гвинея.	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и	

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
	индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Хазанов О. В. История Древнего Востока: учебно-методическое пособие / О. В. Хазанов; Томский государственный университет. – Томск: Томский государственный университет, 2013. – 60 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=435301> (дата обращения: 15.07.2022).

2. История Древнего Востока [Текст]: Материалы по историографии: Учебное пособие / Сост. А.А. Вигасин, С.С. Соловьева, О.В. Томашевич; Под ред. В.И. Кузицина, А.А. Вигасина. - М.: Изд-во МГУ, 1991.

Дополнительная литература:

1. Деопик Д.В. История Древнего Востока: учебное пособие. – М.: Изд-во ПСТГУ, 2016

2. История Древнего Востока под ред. В.И.Кузицина., М. - «Высшая школа», 2003.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Древние языки и культуры».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Древние языки и культуры» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

Доцент

Должность, БУП

Подпись

Лагуткина Маргарита

Дмитриевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой

Должность БУП

Подпись

Эбзеева Юлия

Николаевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Должность, БУП

Подпись

Эбзеева Юлия

Николаевна

Фамилия И.О.

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**ИНФОРМАЦИОННО-КОМПЬЮТЕРНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ
ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 5 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 4 разделов и 8 тем и направлена на изучение. Начиная с конца 2019 г. в связи с эпидемиологической обстановкой Министерство Образования КНР было вынуждено перевести все учебные заведения Китая на дистанционную форму обучения. Дистанционное обучение, являясь динамически прогрессивным направлением, уже рассматривалось во многих образовательных учреждениях мира как самостоятельная форма, альтернативная очному обучению, и на время пандемии получило возможность в полной мере продемонстрировать свою эффективность, существенно расширив контингент учащихся и повысив их мотивацию к самообразовательной деятельности и профессиональную компетентность.

Целью освоения дисциплины является повышение интереса учащихся к предмету; активизации их речемыслительной деятельности; развитию навыков самостоятельной работы и работы в коллективе; эффективному формированию всех видов речевой деятельности. Систематическая работа с компьютерными заданиями формирует у учащихся устойчивые навыки самостоятельной работы, что приводит к сокращению времени на выполнение стандартных заданий и позволяет увеличить время на выполнение работ творческого характера.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-12	Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.	УК-12.1 Использует цифровые средства для поиска нужных источников информации; УК-12.2 Решает задачи различной сложности с помощью цифровых алгоритмов при работе с полученными данными; УК-12.3 Оценивает источник информации и ее достоверность; УК-12.4 Строит логические умозаключения на основании поступающих информации и данных;
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и	ОПК-2.2 Применяет специальные технологии и методы, позволяющие формировать систему регуляции поведения и деятельности обучающихся и пользуется основными средствами и инструментами преподавания и изучения

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	методики обучения иностранным языкам и культурам;	иностранных языков;
ОПК-5	Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач;	ОПК-5.3 Владеет навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач;
ОПК-6	Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	ОПК-6.1 Демонстрирует знание современных информационных технологий при решении задач профессиональной деятельности; ОПК-6.2 Умеет выбирать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности; ОПК-6.3 Владеет навыками применения современных информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности;
ПК-11	Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	ПК-11.2 Выбирает правильные пути поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
ПК-14	Способен оформлять текст перевода в компьютерном редакторе	ПК-14.1 Оформляет текст перевода в компьютерном редакторе;
ПК-3	Способен использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме	ПК-3.1 Использует учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-12	Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию	Информатика; Правоведение; <i>Государственное устройство (первый язык)**;</i>	Основы экономики и менеджмента;

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.		
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	Педагогическая практика; Практический курс второго иностранного языка; Теоретическая фонетика первого языка; Лексикология (второй язык); Sociolinguistics; Теоретическая грамматика первого языка; Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка; <i>Cross-cultural Pragmatics</i> **; Практический курс первого иностранного языка;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка;
ОПК-5	Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач;	Информатика;	
ОПК-6	Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	Информатика; Математика; <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку</i> **; Методы лингвистических исследований; Педагогическая практика;	Современные лингвистические теории;
ПК-11	Владет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Педагогическая практика; Введение в специальность;	<i>Особенности и трудности перевода (второй язык)</i> **;
ПК-14	Способен оформлять текст перевода в компьютерном редакторе	Педагогическая практика;	
ПК-3	Способен использовать учебники, учебные	Педагогическая практика; Методика преподавания	

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме	иностранных языков; Методика преподавания первого языка;	

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			5
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	26		26
Лекции (ЛК)	13		13
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	13		13
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	20		20
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	26		26
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Введение в предмет	1.1	Теоретические основы применения Интернет-ресурсов в обучении иностранным языкам.	СЗ
		1.2	Современные концепции использования ИКТ в курсе иностранного языка: дистанционное обучение, смешанное обучение.	СЗ
Раздел 2	Связь ресурсов сети Интернет с мотивацией обучения китайскому языку (Опросы и интерактивные тестирования)	2.1	Организация входного тестирования.	СЗ
		2.2	Контрольные. Google Forms.	СЗ
Раздел 3	Опытно-экспериментальная работа «Повышение мотивации изучения китайского языка путем использования Интернет – ресурсов в учебном процессе»	3.1	Лексика, чтение и понимание письменной речи: Создание облака.	СЗ
		3.2	Работа с электронной версией словаря BCRS, знакомство с подкастами русскоязычной диаспоры в Китае.	СЗ
Раздел 4	Внедрение Интернет – технологий на уроке китайского языка (формирующий эксперимент)	4.1	Презентации PowerPoint. Создание инфографики и карты понятий в языковом образовании: Goggle.	СЗ
		4.2	Видеопроекты.	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для	Аудитория для самостоятельной работы	

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
самостоятельной работы	обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Карамышева Т.В.а Изучение иностранных языков с помощью компьютера в вопросах и ответах. – Спб., 2001. – 192 с.

2. Кораблев А.А. Информационно-телекоммуникационные технологии в образовательном процессе//Школа. – №2, 2006. – С.37 -39.

Дополнительная литература:

1. Китайгородская Г.А. Методика интенсивного обучения иностранным языкам. – М.: Высшая школа, 1982. – 136 с.

2. Кулманакова Е.В. Психология студентов и развитие их мотивации к изучению китайского языка//Психология и педагогика: методика и проблемы методического применения. – Новосибирск: ООО «Центр развития научного сотрудничества», 2010. – С. 105 -110.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

Доцент

Должность, БУП

Подпись

Лагуткина Маргарита

Дмитриевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой

Должность БУП

Подпись

Эбзеева Юлия

Николаевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Должность, БУП

Подпись

Эбзеева Юлия

Николаевна

Фамилия И.О.

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ИСТОРИЯ ЯЗЫКА И ВВЕДЕНИЕ В СПЕЦФИЛОЛОГИЮ

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «История языка и введение в спецфилологию» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 7 семестре 4 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 7 разделов и 14 тем и направлена на изучение синологии как науки, картины истории развития и состояния культуры Китая от глубокой древности до наших дней, выраженной в языке, письменных памятниках и литературном творчестве.

Целью освоения дисциплины является формирование представлений о синологии как науке, картину истории развития и состояния культуры Китая от глубокой древности до наших дней, выраженной в языке, письменных памятниках и литературном творчестве.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «История языка и введение в спецфилологию» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	УК-1.1 Осознает поставленную задачу, осуществляет поиск аутентичной и полной информации для ее решения из различных источников, в том числе официальных и неофициальных, документированных и не документированных; УК-1.2 Описывает и критически анализирует информацию, отличая факты от оценок, мнений, интерпретаций, осуществляет синтез информационных структур, систематизирует их;
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	ОПК-1.1 Обладает знанием фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка; ОПК-1.2 Умеет применять систему лингвистических знаний в своей профессиональной деятельности; ОПК-1.3 Владеет системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях для решения профессиональных задач;
ПК-22	Владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	ПК-22.1 Использует различные методики поиска, анализа и обработки материала исследования;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «История языка и введение в спецфилологию» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «История языка и введение в спецфилологию».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	Переводческая практика; Педагогическая практика; Введение в языкознание; Введение в специальность; Математика; Философия; Введение в теорию межкультурной коммуникации; Русский язык и культура речи; Методы лингвистических исследований; Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка; Введение в текстологию первого языка; Проблемы лингвистической вежливости;	Преддипломная практика;
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Русский язык и культура речи; Древние языки и культуры; Теоретическая фонетика первого языка; Теоретическая грамматика первого языка; Современный русский язык; <i>Основы теории второго языка**</i> ; <i>Cross-cultural Pragmatics**</i> ; <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**</i> ; <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**</i> ; Введение в языкознание; Лексикология (второй язык); Sociolinguistics;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; <i>Лексическая семантика (первый язык)**</i> ;
ПК-22	Владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Древние языки и культуры; Методы лингвистических исследований; <i>Основы теории второго языка**</i> ; <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**</i> ;	Преддипломная практика;

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «История языка и введение в спецфилологию» составляет «3» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			7
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	34		34
Лекции (ЛК)	0		0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	34		34
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	47		47
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	27		27
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	108	108
	зач.ед.	3	3

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Наука о Китае: специфика, задачи, история становления	1.1	История развития филологической науки. Этимология терминов и понятий «синология», «Китай», самоназвания Китая и китайцев.	СЗ
		1.2	История развития отечественного китаеведения. Европейские синологические школы и их представители.	СЗ
Раздел 2	История развития китайской филологии	2.1	Происхождение сословия жуцзя. Традиции древней китайской филологии.	СЗ
		2.2	Способы составления словарей.	СЗ
Раздел 3	Китайский язык. Его место среди языков мира Китайская письменность	3.1	Китайско-тибетская семья языков. Ранняя история китайской письменности. Китайско-тибетская семья языков. Ранняя история китайской письменности.	СЗ
		3.2	Гадательные надписи. Стили китайского письма. Китайские алфавиты, их функции. Китайская письменность в XX в.	СЗ
Раздел 4	Национальный язык путунхуа	4.1	Основные этапы становления национального языка.	СЗ
		4.2	Китайский язык в XX в.	СЗ
Раздел 5	Исходные мировоззренческие модели китайского народа. Религиозные (этико-философские) системы Китая	5.1	Характеристики и символические обозначения пятичленной космологической модели. Ментальные составляющие китайской цивилизации. Пятичленная космологическая модель как универсальная классификационная схема общественной и духовной жизни Китая.	СЗ
		5.2	Пять первоэлементов. Представления натурфилософской школы. Представления о душе и загробном мире. Основные категории конфуцианства. Основные философские категории даосизма. Школы китайского буддизма.	СЗ
Раздел 6	Китайская литература: её особенные черты, основные направления исследований	6.1	Основополагающие китайские поэтические памятники «Книги песен», «Чуские строфы». Система китайского классического стихосложения.	СЗ
		6.2	Тематика китайской классической поэзии. Основные формы китайской повествовательной прозы.	СЗ
Раздел 7	Мифологические представления древнего Китая	7.1	Причины разноречивости трактовок китайского мифологического комплекса. Характеристика космогонических мифологических сюжетов древнего Китая.	СЗ
		7.2	Характеристика астральных мифологических сюжетов Китая. Характеристика героических мифологических сюжетов Китая. Характеристика аграрных мифологических сюжетов Китая.	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Игнатенко А.В., Кондратова Т.И. Введение в китайскую литературу: от древности до наших дней. М.: ВКН, 2022. 448 с.
2. Скворов А.В. Лингвистический анализ текстов на китайском языке различных периодов. М.: ВКН, 2021. 440 с.

Дополнительная литература:

1. Софронов М.В. Китайский язык и китайская письменность. М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. 638 с.
- 2.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «История языка и введение в спецфилологию».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «История языка и введение в спецфилологию» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

к.ф.н., доцент

Должность, БУП

Подпись

Игнатенко Александр
Владимирович

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой

Должность БУП

Подпись

Эбзеева Юлия
Николаевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

д.с.н., доцент

Должность, БУП

Подпись

Эбзеева Юлия
Николаевна

Фамилия И.О.

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Лингвистический анализ текста первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 8 семестре 4 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 3 разделов и 7 тем и направлена на изучение основ экспликации полученных в ходе обучения по другим дисциплинам (литература стран первого языка, лексикология первого языка, введение в текстологию первого языка, стилистика первого языка, грамматическая стилистика первого языка) теоретических сведений на сферу практической деятельности развить дискурсивную компетенцию, т.е. способность построения на китайском языке целостных, связных и логичных высказываний в устной и письменной речи исходя из понимания текстов различных видов при чтении.

Целью освоения дисциплины является на основе экспликации полученных в ходе обучения по другим дисциплинам (литература стран первого языка, лексикология первого языка, введение в текстологию первого языка, стилистика первого языка, грамматическая стилистика первого языка) теоретических сведений на сферу практической деятельности развить дискурсивную компетенцию, т.е. способность построения на китайском языке целостных, связных и логичных высказываний в устной и письменной речи исходя из понимания текстов различных видов при чтении.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Лингвистический анализ текста первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ПК-6	Способен эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам	ПК-6.1 Эффективно строит учебный процесс в соответствии с задачами конкретного учебного курса; ПК-6.4 Выбирает оптимальные пути решения задач конкретного учебного курса;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Лингвистический анализ текста первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Лингвистический анализ текста первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ПК-6	Способен эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам	Педагогическая практика; Методика преподавания иностранных языков; Частная теория перевода (первый язык); Методика написания научной работы; Методика преподавания первого языка; <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i>	

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Лингвистический анализ текста первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			8
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	27		27
Лекции (ЛК)	0		0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	27		27
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	40		40
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	5		5
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Методика проведения комплексного лингвистического анализа. Основные этапы	1.1	罗森“雨中的脚印”	СЗ
		1.2	蓝士宝“理发情”	СЗ
		1.3	唐春安“三号姑娘”	СЗ
Раздел 2	Специфика образного строя художественного текста с точки зрения функциональностилевой принадлежности	2.1	李海宁“卖糖葫芦的姑娘”	СЗ
		2.2	宗谱 “红豆”	СЗ
Раздел 3	Языковые/речевые средства, применяемые автором текста для передачи личностных смыслов	3.1	余华 “两个人的历史”	СЗ
		3.2	余华 “爱情故事”	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Кочергин И. ВА. Хрестоматия для чтения на китайском языке. М.: Восток-Запад, 2004. 494 с.

2.

Дополнительная литература:

1. 汉语高级听力教程：下册。么书君、张葳编著。-2 版。- 北京：北京大学出版社，2011.

2. 汉语口语教程：郭颖雯、付瑶、陈香编。- 北京：北京语言大学，2008.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Лингвистический анализ текста первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Лингвистический анализ текста первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

к.ф.н., доцент

Должность, БУП

Подпись

Игнатенко Александр
Владимирович

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой

Должность БУП

Подпись

Эбзеева Юлия
Николаевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

д.с.н., доцент

Должность, БУП

Подпись

Эбзеева Юлия
Николаевна

Фамилия И.О.

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ЛИТЕРАТУРА СТРАН ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Литература стран первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается во 2 семестре 1 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 8 разделов и 24 тем и направлена на изучение истории развития литературы Китая и представлений об основных явлениях китайской литературы и творчестве наиболее значительных китайских писателей и поэтов.

Целью освоения дисциплины является ознакомить студентов с историей развития литературы Китая и дать представление об основных явлениях китайской литературы и творчестве наиболее значительных китайских писателей и поэтов, с текстами художественных произведений, которые оказали наибольшее влияние на становление литературных традиций страны, с жанровыми особенностями, проблематикой, образами героев, а также со стиливым своеобразием художественных текстов.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Литература стран первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	УК-5.3 Демонстрирует понимание общего и особенного в развитии цивилизаций, религиозно-культурных отличий и ценностей локальных цивилизаций;
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	ОПК-4.1 Знает языковые средства выражения мысли с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.2 Свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
ПК-7	Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	ПК-7.1 Обладает необходимыми интеракционными и контекстными знаниями; ПК-7.3 Адаптируется к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Литература стран первого языка» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Литература стран первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	Основы российской государственности; Древние языки и культуры;	<i>Государственное устройство (первый язык)**;</i> <i>Литература стран второго языка**;</i> Философия; Введение в теорию межкультурной коммуникации; Лингвокультура стран первого языка; Лингвокультура стран второго языка; <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i>
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	Древние языки и культуры;	<i>Введение в теорию межкультурной коммуникации;</i> <i>Лингвокультура стран первого языка;</i> <i>Лингвокультура стран второго языка;</i> <i>Практический курс профессионального перевода (первый язык);</i> <i>Лексикология первого языка;</i> <i>Проблемы лингвистической вежливости;</i> <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> <i>Язык делового общения (первый иностранный язык)**;</i> <i>Корпоративная культура в академической среде**;</i> <i>English in Law, Medicine and Technics;</i>
ПК-7	Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Древние языки и культуры;	<i>Педагогическая практика;</i> <i>Введение в теорию межкультурной коммуникации;</i> <i>Лингвокультура стран первого языка;</i> <i>Лингвокультура стран второго языка;</i> <i>Практический курс профессионального перевода (первый язык);</i> <i>Государственное</i>

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
			<i>устройство (первый язык)**; Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i>

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Литература стран первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			2
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	17		17
Лекции (ЛК)	0		0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	17		17
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	52		52
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	3		3
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Древняя китайская литература	1.1	Древняя китайская литература. Периодизация истории китайской литературы древности и средневековья.	СЗ
		1.2	Проблемы и задачи изучения китайской литературы. Древние исторические, литературные и философские памятники. Историография в Древнем Китае.	СЗ
		1.3	Первые индивидуальные поэты древности. Поэзия раннего средневековья. Проза раннего средневековья.	СЗ
Раздел 2	Литература эпохи Возрождения (VII–XIII вв.)	2.1	Исторические условия эпохи Возрождения в Китае.	СЗ
		2.2	Золотой век китайской поэзии - эпоха Тан.	СЗ
		2.3	Поэзия эпохи Сун. Танская новелла и Сунские сказы (городская повесть).	СЗ
Раздел 3	Формирование и развитие театрального искусства (VII–XVII вв.).	3.1	Исторические условия формирования юаньской драмы (VII–XIII вв.).	СЗ
		3.2	Первые драматурги Китая. Эволюция драмы в жанре цзацзюй в период правления династии Мин (XIV–XVII вв.).	СЗ
		3.3	Драматургия Ли Юя. Творчество Хун Шэна (1645–1704) и Кун Шанжэня (1648–1718).	СЗ
Раздел 4	Народные книги, повести и романы (XIV–XVIII вв.)	4.1	Классическая китайская проза. Формирование жанра романа. Народные книги, повести и романы (XIV–XVIII вв.).	СЗ
		4.2	«Троецарствие» Ло Гуаньчжуна. «Путешествие на запад» У Чэньэня. «Речные заводы» Ши Найяня. Сатирический роман У Цзинцзы «Неофициальная история конфуцианцев». «Сон в красном тереме» Цао Сюэциня.	СЗ
		4.3	Творчество Пу Сунлина. Сюжеты и мотивы в произведениях Юань Мэя и Цзи Юня. Роман-утопия Ли Жучжэня «Цветы в зеркале». Авантюрно-героический роман Ши Юйкуня «Трое храбрых, пятеро справедливых».	СЗ
Раздел 5	Литература XIX – начала XX вв.	5.1	Реформаторское движение в литературе – предпосылки литературной революции в период «Движения 4 Мая».	СЗ
		5.2	Поэзия, публицистика и художественная проза. Расцвет обличительного и исторического романа. Китайская драматургия начала XX в.	СЗ
		5.3	Становление разговорной драмы хуацзюй. Творчество Тянь Ханя и Цао Юя.. Становление разговорной драмы хуацзюй. Творчество Тянь Ханя и Цао Юя.	СЗ
Раздел 6	Новейшая китайская литература (1919–1937 гг.)	6.1	Особенности развития китайской литературы в период «Движения 4 Мая». Движение за новую культуру. «Общество изучения литературы».	СЗ
		6.2	Китайская поэзия в новейшее время: основные направления и поэтические общества. Общество «Творчество». Творчество Лу Синя. Творчество Го Можо.	СЗ
		6.3	Особенности развития литературы в период деятельности «Лиги левых писателей» (1930–1937). «Китайская Ассоциация работников	СЗ

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
			литературы и искусства по отпору врагу» (1937–1945).	
Раздел 7	Китайская литература в период антияпонской национально-освободительной войны (1937–1945)	7.1	Консолидация прогрессивных сил, направленных на отпор врагу.	СЗ
		7.2	Хронология развития литературы гоминдановских районов в период антияпонской войны. Развитие жанра короткого рассказа. Поэзия (Ай Цин, Тянь Цзянь, Цзан Кэцзя, Ван Япин и др.).	СЗ
		7.3	Литература Освобожденных районов.	СЗ
Раздел 8	Новейшая литература КНР (1949 – по настоящее время)	8.1	Новые темы в китайской литературе начального этапа социалистических преобразований (1949–1956). Тема пробуждения революционного сознания народа и строительства новой жизни. Деревенская тема в творчестве Чжао Шули и Ма Фэна.	СЗ
		8.2	Новый путь интеллигенции и раскрепощение китайской женщины (Цзун Пу). Наступление маоизма на литературу Китая в преддверии «культурной революции» (1956–1974). «Культурная революция» и её последствия (1965–1976) для литературы.	СЗ
		8.3	Отражение событий «культурной революции» в творчестве современных китайских авторов. Многообразие литературных направлений в современной китайской прозе. Художественные поиски форм и стиля.	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Игнатенко А.В., Кондратова Т.И. Введение в китайскую литературу: от древности до наших дней. М.: ВКН, 2022. 448 с.

2.

Дополнительная литература:

1. Карапетьянц А.М. У истоков китайской словесности. М.: Восточная литература РАН, 2010. 479 с.

2. Алексеев В.М. Труды по китайской литературе. В двух книгах. Книга первая. М.: Восточная литература, 2002. 574 с.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Литература стран первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Литература стран первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

к.ф.н., доцент

Должность, БУП

Подпись

Игнатенко Александр
Владимирович

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой

Должность БУП

Подпись

Эбзеева Юлия
Николаевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

д.с.н., доцент

Должность, БУП

Подпись

Эбзеева Юлия
Николаевна

Фамилия И.О.

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ЛЕКСИКОЛОГИЯ ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Лексикология первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 4 семестре 2 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 8 разделов и 24 тем и направлена на изучение целостного представления о лексикофразеологической системе китайского языка.

Целью освоения дисциплины является формирование у студентов целостного представления о лексикофразеологической системе китайского языка.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Лексикология первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.	УК-4.1 Обладает знанием основ деловой коммуникации, специфики вербального и невербального взаимодействия, этики делового общения; на должном уровне владеет государственным языком Российской Федерации и необходимыми для коммуникации государственным(и) языком субъекта(ов) федерации и иностранным(и) языком(ами); УК-4.4 Владеет различными видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности;
ОПК-4	Способен осуществлять межязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	ОПК-4.1 Знает языковые средства выражения мысли с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.2 Свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.3 Владеет навыками свободного выражения мысли в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	ПК-1.1 Знает теоретические основы обучения иностранным языкам; ПК-1.2 Демонстрирует умение вести обмен межкультурной коммуникацией;
ПК-12	Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способен применять основные приёмы перевода	ПК-12.1 Обладает основными способами достижения эквивалентности в переводе; ПК-12.2 Активно применяет основные приемы перевода;
ПК-13	Способен осуществлять	ПК-13.1 Осуществляет письменный перевод с соблюдением

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	норм лексической эквивалентности; ПК-13.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе;
ПК-15	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	ПК-15.1 Осуществляет устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-15.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при устном переводе и темпоральные характеристики исходного текста;
ПК-19	Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	ПК-19.2 Владеет лингводидактикой и теорией межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
ПК-20	Способен выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	ПК-20.1 Выдвигает гипотезы и последовательно развивает аргументацию в их защиту;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Лексикология первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Лексикология первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование,	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Лингвокультура стран первого языка; Современный русский язык; <i>Основы теории второго языка**</i> ; English in Law, Medicine and Technics; Методика преподавания иностранных языков;	Переводческая практика; Преддипломная практика; Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Лингвокультура стран второго языка; Практикум по культуре речевого общения (второй язык);

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.		English in Modern Cinemadiscourse;
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	Введение в специальность; Древние языки и культуры; Лингвокультура стран первого языка; <i>Литература стран первого языка**</i> ; English in Law, Medicine and Technics;	Введение в теорию межкультурной коммуникации; Лингвокультура стран второго языка; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Проблемы лингвистической вежливости; <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**</i> ; <i>Язык делового общения (первый иностранный язык)**</i> ; <i>Корпоративная культура в академической среде**</i> ;
ПК-12	Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способен применять основные приёмы перевода	English in Law, Medicine and Technics; Педагогическая практика;	English in Modern Cinemadiscourse; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Переводческая практика;
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Педагогическая практика; Древние языки и культуры; Современный русский язык; Русский язык и культура речи;	Практический курс профессионального перевода (первый язык); Стилистика первого языка; Грамматическая стилистика первого языка; Диалектология первого языка; <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**</i> ; <i>Лексическая семантика (первый язык)**</i> ; Переводческая практика;
ПК-19	Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Педагогическая практика; Методы лингвистических исследований; <i>Основы теории второго языка**</i> ; Введение в языкознание; Sociolinguistics; Теоретическая грамматика первого языка; <i>Cross-cultural Pragmatics**</i> ;	Преддипломная практика; Введение в теорию межкультурной коммуникации; Современные лингвистические теории; Общее языкознание; Основы экономики и менеджмента;

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ПК-20	Способен выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	<i>Cross-cultural Pragmatics**;</i>	Общее языкознание; Преддипломная практика;
ПК-15	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	<i>Педагогическая практика; Русский язык и культура речи; Теоретическая грамматика первого языка; Современный русский язык;</i>	Практический курс профессионального перевода (первый язык); <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> English in Modern Cinemadiscourse; Переводческая практика;
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	<i>Педагогическая практика; Теоретическая фонетика первого языка; Sociolinguistics; Теоретическая грамматика первого языка; Методика преподавания иностранных языков; Cross-cultural Pragmatics**; Древние языки и культуры; Лексикология (второй язык);</i>	Введение в текстологию первого языка; <i>Фразеология первого языка**;</i>

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Лексикология первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			4
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	34		34
Лекции (ЛК)	17		17
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	17		17
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	29		29
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	9		9
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Лексикология в системе лингвистических дисциплин	1.1	Определение лексики и лексикологии. Слово как основная единица лексической системы. Связь лексики с другими лингвистическими дисциплинами (фонетикой, грамматикой, с историей языка, стилистикой). Методы исследования лексики. Основные способы номинации в языке. Этимологические основы лексикона. Семасиология. Семантика лексических единиц.	СЗ
		1.2	Значение слова в функциональном аспекте. Методы разграничения значений и выявления компонентов значения. Основные типы лексического значения – денотативное и коннотативное, узуальное и окказиональное, прямое и переносное (метафорическое). Значение и употребление слова. Типы коннотаций: экспрессивная эмоциональная, оценочная, стилистическая.	СЗ
		1.3	Национально-культурная специфика смысловой структуры соотносительных слов в русском и изучаемых иностранных языках. Историческая изменчивость смысловой структуры слова. Семантические группировки в лексической системе языка.	СЗ
Раздел 2	Словообразование в китайском языке	2.1	Словообразовательная система современного китайского языка. Словообразовательные типы.	СЗ
		2.2	Словообразовательные аффиксы, их функции и значения. Понятие продуктивности словообразовательной модели.	СЗ
		2.3	Способы словообразования. Аффиксация. Конверсия. Словосложение. Принципы словосложения. Классификация сложных слов. Аббревиация. Различные типы сокращения слов и словосочетаний.	СЗ
Раздел 3	Фразеологическая система в китайском языке	3.1	Фразеология как раздел лексикологии. Свободные и устойчивые словосочетания. Фразеологические единицы. Соотнесенность фразеологической единицы и слова. Границы и объем фразеологии. Структурнограмматические характеристики и структурно-семантические особенности, их синтаксическая функция. Синонимия фразеологических единиц (межразрядные синонимы).	СЗ
		3.2	Классификация китайских фразеологизмов: 成语 (чэньюй – готовые выражения).	СЗ
		3.3	Народные речения: пословицы 谚语 и поговорки 俗语; 惯用语 (гуаньюньюй – привычные выражения) и 歇后语 (сехоууй – недоговорки-иносказания).	СЗ
Раздел 4	Синонимия и антонимия в современном китайском языке	4.1	Синонимы и антонимы в СКЯ. Синонимия как явление варьирования плана выражения. Синонимический ряд. Антонимия и ее логическая основа. Антонимические видовые понятия и их языковое выражение.	СЗ
		4.2	Синонимы идеографические, стилистические,	СЗ

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
			контекстуальные, диалектные, этимологические. Генетическая неоднородность китайской лексики как источник синонимии. Эвфемизмы как вид словозамены.	
		4.3	Морфологическая структура антонимов. Антонимы разнокорневые и однокорневые. Типы антонимов.	СЗ
Раздел 5	Понятие моносемии и полисемии. Омонимия в современном китайском языке.	5.1	Понятие моносемии и полисемии. Полисемия. Понятие смысловой структуры слова. Содержательные связи между значениями слова. Понятие лексико-семантического варианта слова. Полисемия и широкозначность. Типы значения многозначного слова. Историческая изменчивость семантической структуры слова.	СЗ
		5.2	Омонимия и ее место в лексической системе СКЯ. Распространенность омонимов китайского языка среди частей речи и лексических пластов. Омонимия как предел семантического варьирования слова и результата распада полисемии. Проблема разграничения полисемии и омонимии. Омофоны и омографы.	СЗ
		5.3	Омонимия частичная и полная. Лексические омонимы. Конверсионные омонимы. Источники омонимии. Классификация омонимов. Семантический, словообразовательный, функционально-синтаксический и лексико-фразеологический критерии анализа. Словообразовательные процессы.	СЗ
Раздел 6	Основной лексический фонд современного китайского языка	6.1	Основной лексический фонд современного китайского языка. Источники и процесс формирования словарного состава китайского языка. Национально-маркированные элементы лексики в системе единиц общеязыкового фонда.	СЗ
		6.2	Исконная лексика в китайском языке. Вэньянизмы, диалектная лексика.	СЗ
		6.3	Иноязычные заимствования. Исторические условия, хронология и периодизация основных этапов, а также причины и объем заимствований лексики.	СЗ
Раздел 7	Классификация лексики по хронологическому принципу	7.1	Классификация лексики по хронологическому принципу. Современная лексика. Архаизмы и историзмы.	СЗ
		7.2	Неологизмы. Тенденции развития новейшей китайской лексики. Пути образования новой лексики в СКЯ.	СЗ
		7.3	План содержания и план выражения новых слов. Основные словообразовательные модели неологизмов.	СЗ
Раздел 8	Классификация лексики по употреблению	8.1	Классификация лексики по употреблению. Общеупотребительная, диалектная.	СЗ
		8.2	Термины. Жаргонная лексика.	СЗ
		8.3	Профессионализмы, жаргонизмы, вульгаризмы, окказионализмы. Сленг, его роль и функции в различных регистрах языка (в частности, в языке средств массовой информации).	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Семенас А. Л. Лексикология современного китайского языка. М.: Наука, 2007.
2. Кленин И.Д., Щичко В.Ф. Лексикология китайского языка. М.: Вост. книга, 2013.

Дополнительная литература:

1. Войцехович И.В. Практическая фразеология современного китайского языка. М.: АСТ: Восток-Запад, 2007.
- 2.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров
 - Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН
<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
 - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
 - ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
 - ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
 - ЭБС «Троицкий мост»
2. Базы данных и поисковые системы
 - электронный фонд правовой и нормативно-технической документации
<http://docs.cntd.ru/>
 - поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Лексикология первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Лексикология первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

к.ф.н., доцент

Должность, БУП

Подпись

Игнатенко Александр
Владимирович

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой

Должность БУП

Подпись

Эбзеева Юлия
Николаевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Должность, БУП

Подпись

Эбзеева Юлия
Николаевна

Фамилия И.О.

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ЛИНГВОКУЛЬТУРА СТРАН ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Лингвокультура стран первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 3 семестре 2 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 9 разделов и 27 тем и направлена на изучение взаимосвязи исторического процесса, социального развития Китая и национальной культуры, языка, литературы и искусства.

Целью освоения дисциплины является сформировать у студентов целостное представление о взаимосвязи исторического процесса, социального развития Китая и национальной культуры, языка, литературы и искусства.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Лингвокультура стран первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.	УК-4.1 Обладает знанием основ деловой коммуникации, специфики вербального и невербального взаимодействия, этики делового общения; на должном уровне владеет государственным языком Российской Федерации и необходим(и) для коммуникации государственным(и) языком субъекта(ов) федерации и иностранным(и) языком (ами);
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	УК-5.3 Демонстрирует понимание общего и особенного в развитии цивилизаций, религиозно-культурных отличий и ценностей локальных цивилизаций;
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	ОПК-4.1 Знает языковые средства выражения мысли с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.2 Свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.3 Владеет навыками свободного выражения мысли в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;
ПК-7	Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и	ПК-7.1 Обладает необходимыми интеракционными и контекстными знаниями; ПК-7.2 Преодолевает влияние стереотипов; ПК-7.3 Адаптируется к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Лингвокультура стран первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Лингвокультура стран первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; <i>Основы теории второго языка**;</i>	Переводческая практика; Преддипломная практика; Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Лексикология первого языка; <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i> English in Law, Medicine and Technics; Лингвокультура стран второго языка; Практикум по культуре речевого общения (второй язык); English in Modern Cinemadiscourse;
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	История России; Основы российской государственности; История религий России; Древние языки и культуры; <i>Литература стран первого языка**;</i> <i>Основы теории второго языка**;</i>	<i>Литература стран второго языка**;</i> Философия; Введение в теорию межкультурной коммуникации; Лингвокультура стран второго языка; <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i>

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	Введение в специальность; Древние языки и культуры; <i>Литература стран первого языка**</i> ;	<i>Введение в теорию межкультурной коммуникации;</i> <i>Лингвокультура стран второго языка;</i> <i>Практический курс профессионального перевода (первый язык);</i> <i>Лексикология первого языка;</i> <i>Проблемы лингвистической вежливости;</i> <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> <i>Язык делового общения (первый иностранный язык)**;</i> <i>Корпоративная культура в академической среде**;</i> <i>English in Law, Medicine and Technics;</i>
ПК-7	Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Древние языки и культуры; <i>Литература стран первого языка**</i> ;	<i>Введение в теорию межкультурной коммуникации;</i> <i>Лингвокультура стран второго языка;</i> <i>Практический курс профессионального перевода (первый язык);</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i>

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Лингвокультура стран первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			3
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	30		30
Лекции (ЛК)	15		15
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	15		15
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	24		24
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	18		18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	
Раздел 1	Легендарный период и первое объединение Китая под властью Циней в 221 г. до н.э.	1.1
		1.2
		1.3
Раздел 2	Китайская империя в эпоху политической нестабильности (III в. до н.э. – VI в. н.э.)	2.1
		2.2
		2.3
Раздел 3	«Эпоха Возрождения» в Китае	3.1
		3.2
		3.3
Раздел 4	Китайская империя в XIII-XVII вв.	4.1
		4.2
		4.3
Раздел 5	Китайская империя в XVII-начале XX вв.	5.1
		5.2
		5.3
Раздел 6	Китай в 1912-1949 гг.	6.1
		6.2
		6.3
Раздел 7	История становления КНР в 1949–1965 гг.	7.1
		7.2
		7.3
Раздел 8	Культурная революции в Китае 1966-1976 гг.	8.1
		8.2
		8.3
Раздел	Развитие КНР	9.1

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	
9	на современном этапе	9.2
		9.3

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

- Игнатенко А.В., Кондратова Т.И. Литература Китая: от древности до наших дней. М.: ВКН, 2022. 448 с.
- Васильев Л.С. История Востока: В 2 томах. М.: Юрайт, 2014.

Дополнительная литература:

- История Китая. А.В. Меликсетова. М.: МГУ, Оникс, 2014. 528 с.
- Кравцова М.Е. История культуры Китая. М.: Планета музыки, Лань. 2011. 416 с.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

- ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров
- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН
<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации
<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevier.com/locate/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Лингвокультура стран первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Лингвокультура стран первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

к.ф.н., доцент

Должность, БУП

Подпись

Игнатенко Александр
Владимирович

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой

Должность БУП

Подпись

Эбзеева Юлия
Николаевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

д.с.н., доцент

Должность, БУП

Подпись

Эбзеева Юлия
Николаевна

Фамилия И.О.

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Методика преподавания первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 4 семестре 2 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 8 разделов и 17 тем и направлена на изучение организации учебного процесса для овладения китайским языком как первым и вторым иностранным в условиях современной школы; использования учебников, учебных пособий и дидактических материалов по китайскому языку не только для организации учебного процесса (тематического и поурочного планирования), но и для разработки новых учебных материалов по определенной теме, а также для решения других методических задач практического характера; на развитие у студентов критического мышления относительно возможностей и перспектив использования инновационных технологий и средств в практике обучения китайскому языку в современной школе.

Целью освоения дисциплины является формирование целостного представления о средствах, методах и приёмах профессиональной деятельности учителя китайского языка для эффективного построения учебного процесса в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения китайскому языку.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Методика преподавания первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	УК-1.1 Осознает поставленную задачу, осуществляет поиск аутентичной и полной информации для ее решения из различных источников, в том числе официальных и неофициальных, документированных и не документированных; УК-1.2 Описывает и критически анализирует информацию, отличая факты от оценок, мнений, интерпретаций, осуществляет синтез информационных структур, систематизирует их; УК-1.3 Для решения поставленной задачи применяет системный подход, выявляя ее компоненты и связи; рассматривает варианты и алгоритмы реализации поставленной задачи, оценивая их достоинства и недостатки;
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	ОПК-2.1 Обладает знаниями психолого-педагогических основ и основных существующих подходов к преподаванию и изучению иностранных языков и культур; ОПК-2.2 Применяет специальные технологии и методы, позволяющие формировать систему регуляции поведения и деятельности обучающихся и пользуется основными средствами и инструментами преподавания и изучения иностранных языков; ОПК-2.3 Демонстрирует понимание документации специалистов (педагогов, дефектологов, логопедов и т.д.) по использованию индивидуально-ориентированных

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
		образовательных технологий и владеет закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков;
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	ПК-1.1 Знает теоретические основы обучения иностранным языкам;
ПК-2	Владеет средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков	ПК-2.2 Знает и использует закономерности процессов преподавания и изучения иностранных языков;
ПК-3	Способен использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме	ПК-3.1 Использует учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме;
ПК-4	Способен использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера	ПК-4.2 Разбирается в современных методических направлениях и концепциях обучения иностранным языкам; ПК-4.3 Определяет пути решения конкретных методических задач практического характера;
ПК-5	Способен критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности	ПК-5.1 Критически анализирует учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности;
ПК-6	Способен эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам	ПК-6.2 Осуществляет педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования; ПК-6.3 Реализовывает дополнительное лингвистическое образование (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование); ПК-6.4 Выбирает оптимальные пути решения задач конкретного учебного курса;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Методика преподавания первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Методика преподавания первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	Педагогическая практика; Введение в языкознание; Введение в специальность; Математика; Русский язык и культура речи; Методы лингвистических исследований; Методика преподавания иностранных языков;	Переводческая практика; Преддипломная практика; Введение в теорию межкультурной коммуникации; Концепции современного естествознания; Современные лингвистические теории; Общее языкознание; История языка и введение в спецфилологию; Введение в текстологию первого языка; Грамматическая стилистика первого языка; Проблемы лингвистической вежливости;
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	Педагогическая практика; Практический курс второго иностранного языка; Теоретическая фонетика первого языка; Лексикология (второй язык); Sociolinguistics; Теоретическая грамматика первого языка; Методика преподавания иностранных языков; <i>Cross-cultural Pragmatics</i> **; Практический курс первого иностранного языка;	Практический курс второго иностранного языка; <i>Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку</i> **; Практический курс первого иностранного языка;
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	Педагогическая практика; Теоретическая фонетика первого языка; Sociolinguistics; Теоретическая грамматика первого языка; Методика преподавания иностранных языков; <i>Cross-cultural Pragmatics</i> **; Древние языки и культуры; Лексикология (второй язык);	Введение в текстологию первого языка; <i>Фразеология первого языка</i> **;

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ПК-2	Владеет средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков	Методика преподавания иностранных языков; Педагогическая практика;	
ПК-3	Способен использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме	Педагогическая практика; Методика преподавания иностранных языков;	<i>Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку**;</i>
ПК-6	Способен эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам	Педагогическая практика; Методика преподавания иностранных языков; Методика написания научной работы;	<i>Лингвистический анализ текста первого языка; Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i>
ПК-4	Способен использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера	Педагогическая практика; Методика преподавания иностранных языков; <i>Основы теории второго языка**;</i>	
ПК-5	Способен критически анализировать учебный	Педагогическая практика; Методика преподавания	

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности	иностраннных языков;	

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Методика преподавания первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			4
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	34		34
Лекции (ЛК)	0		0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	34		34
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	20		20
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	18		18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Общеметодологические подходы к разработке методики обучения китайскому языку.	1.1	Принципы обучения иностранным языкам как концептуальные положения методической системы.	СЗ
		1.2	Цели обучения китайскому языку, пути и средства их достижения.	СЗ
Раздел 2	Формирование речевых навыков и умений в процессе преподавания различных аспектов китайского языка.	2.1	Система методов и приемов, обеспечивающих наиболее эффективные пути усвоения знаний и приобретения умений и навыков.	СЗ
Раздел 3	Обучение различным видам коммуникативной деятельности на китайском языке.	3.1	Обучение устному и письменному общению.	СЗ
		3.2	Соотношение различных видов работы (упражнений) на занятиях по китайскому языку.	СЗ
Раздел 4	Средства обучения китайскому языку.	4.1	Классификация, особенности использования средств обучения китайскому языку в разных условиях преподавания предмета.	СЗ
		4.2	Обучение языковым средствам общения (фонетике, лексике, грамматике).	СЗ
Раздел 5	Планирование процесса обучения китайскому языку.	5.1	Виды планирования: календарный, тематический планы.	СЗ
		5.2	План урока.	СЗ
		5.3	Основные принципы построения урока китайского языка.	СЗ
Раздел 6	Инновационные технологии в обучении китайскому языку.	6.1	Информационные технологии в обучении китайскому языку.	СЗ
		6.2	Метод проектов. Игровое обучение. Портфолио.	СЗ
Раздел 7	Формы и методы организации контроля.	7.1	Контроль сформированности коммуникативной компетенции и оценка знаний, навыков и умений.	СЗ
		7.2	Виды контроля. Функции контроля.	СЗ
Раздел 8	Профессиограмма учителя китайского языка.	8.1	Основные компоненты профессиональной компетенции учителя/преподавателя китайского языка.	СЗ
		8.2	Взаимодействие обучающего и обучающихся в процессе обучения иностранным языкам.	СЗ
		8.3	Образовательная и воспитательная функция обучения китайскому языку.	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и	

	индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез. – 7-е изд., стер. – М.: Academia, 2013. – 336 с.
2. Гурулева Т.Л. Теория обучения китайскому языку и переводу (в языковой паре китайский - русский). Межкультурная лингводидактика. Монография. – М.: Восточная книга, 2019. – 444 с.
3. Масловец О.А. Основы обучения китайскому языку в вузе и в школе. Теория и практика. – М.: Восточная книга, 2019. – 264 с.

Дополнительная литература:

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: Икар, 2009. – 448 с.
2. Гурулева Т.Л. Китайская языковая личность. Характеристика речевого портрета и его сопоставительный анализ. Монография. – М.: Восточная книга, 2019. – 160 с.
3. Гурулева Т.Л. Компетенции владения китайским языком. Результаты сопоставительного лингводидактического исследования. – М.: Восточная книга, 2018. – 228 с.
4. Дёмина Н.А. Методика преподавания практического китайского языка. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Восточная книга, 2006. – 88 с.
5. Зубов А.В., Зубова И.И. Методика применения информационных технологий в обучении иностранным языкам – Уч. пос. для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2009. – 144 с.
6. Ерасов С.Б. Китайский язык: электронные устройства и Интернет в повседневной жизни: практикум по предметно-лексической теме. – М.: МГИМО-Университет, 2014. – 81 с.
7. Кочергин И. В. Очерки лингводидактики китайского языка. – М.: Восточная книга, 2012. – 184 с.
8. Круглов В., Лемешко Ю., Михеева И., Шахаева А. Теория и практика обучения письменной речи. Как написать идеальное сочинение на китайском языке. Учебное пособие. – М.: Восточная книга, 2020. – 228 с.
9. Ленинцева В.А., Бурукина Т.Н. Веб-сайты в обучении китайскому языку// Современные технологии и тактики в преподавании профессионально-ориентированного иностранного языка. – М.: ООО «ТрансАрт», 2013. – С. 106-118.
10. Методика обучения китайскому языку и переводу в полипарадигмальной интерпретации современных педагогических исследований: коллективная монография /

под общ.ред. Т.Л. Гурулевой. – М.: ИД ВКН, 2021. – С.40-49.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevier.com/locate/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Методика преподавания первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Методика преподавания первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Вавиленкова Дарья Владимировна <i>Фамилия И.О.</i>
-----------------------------	----------------------	--

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

<hr/> Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>
---	----------------------	---

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>
-----------------------------	----------------------	---

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Практический курс первого иностранного языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 семестрах 1, 2, 3, 4 курсов. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 17 разделов и 78 тем и направлена на изучение иностранного языка, рассчитанного на 4 года обучения. Данный курс обеспечивает выпускнику достижение определенного уровня коммуникативной компетенции, позволяющего практически пользоваться иностранным языком, овладеть навыками устного и письменного перевода текстов, умением вести деловую переписку, дает возможность дальнейшего образования и самообразования. Данный курс китайского языка носит коммуникативно-ориентированный и профессионально направленный характер. □ Достижение образовательных целей осуществляется в аспекте гуманизации и гуманитаризации образования и означает умение пользоваться изученным иностранным языком в личностной и профессиональной компетенции, для чтения литературы (общей и профессиональной), работы в Интернет-сети. Реализация воспитательного потенциала иностранного языка проявляется в готовности специалистов содействовать налаживанию межкультурных, экономических и научных связей, представлять свою страну на международной арене, относиться с уважением к духовным ценностям других стран и народов.

Целью освоения дисциплины является Целью освоения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка (китайский язык)» является обеспечение качественной подготовки квалифицированных конкурентоспособных специалистов в области лингвистики, методики преподавания иностранных языков и переводоведения в сфере социокультурной и межкультурной коммуникации; достижение определенного уровня коммуникативной компетенции, расширение словарного запаса и формирование терминологического аппарата в пределах профессиональной сферы, обучение практическому владению разговорно-бытовой, профессионально-деловой и научной речью для активного применения китайского языка, как в повседневной жизни, так и в профессиональном общении. □ Основные задачи дисциплины «Практический курс первого иностранного языка (китайский язык)»: 1. научить их правильному использованию языковой нормы во всех видах речевой деятельности применительно к различным функциональным стилям; 2. сформировать у студентов глубокое понимание закономерностей изучаемого языка в сопоставлении его с русским, сознательно использовать ресурсы языка в профессиональной деятельности; 3. расширить социокультурные знания, сформировать и развить у студентов базовые компетенции, обеспечивающие эффективность иноязычного общения; 4. создать необходимые условия для эффективного развития интеллектуального, творческого, научного потенциала студентов, что позволит им в дальнейшем самостоятельно совершенствовать свой профессионализм и осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия; 5.

научить вести диалоги в рамках изученных тем, строить монологические высказывания по изученным проблемам письменно и устно, читать тексты на китайском языке, работать с различными иноязычными источниками информации, словарями.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.	УК-4.1 Обладает знанием основ деловой коммуникации, специфики вербального и невербального взаимодействия, этики делового общения; на должном уровне владеет государственным языком Российской Федерации и необходимыми(и) для коммуникации государственным(и) языком субъекта(ов) федерации и иностранным(и) языком(ами); УК-4.2 Осуществляет деловую коммуникацию в устной форме на государственном языке Российской Федерации, государственном(ых) языке(ах) субъекта(ов) федерации и иностранном(ых) языке(ах) с учетом особенностей коммуникаторов и вида делового общения; УК-4.3 Осуществляет деловую коммуникацию в письменной форме с использованием официально-делового стиля на государственном языке Российской Федерации, государственном(ых) языке(ах) субъекта(ов) федерации и иностранном(ых) языке(ах), в том числе с учетом правил отечественного делопроизводства и международных норм оформления документов; УК-4.4 Владеет различными видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности;
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	ОПК-1.1 Обладает знанием фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка; ОПК-1.2 Умеет применять систему лингвистических знаний в своей профессиональной деятельности; ОПК-1.3 Владеет системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях для решения профессиональных задач;
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	ОПК-2.3 Демонстрирует понимание документации специалистов (педагогов, дефектологов, логопедов и т.д.) по использованию индивидуально-ориентированных образовательных технологий и владеет закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков;
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	ОПК-3.1 Обладает знаниями формул речевого этикета и их функционально-коммуникативную дифференциацию; ОПК-3.2 Умеет строить высказывание в соответствии с особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; ОПК-3.3 Владеет навыками использования формул речевого этикета в разных ситуациях общения;
ПК-10	Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	ПК-10.1 Грамотно использует методику предпереводческого анализа текста; ПК-10.2 Выбирает необходимые формы анализа текста для достижения точного восприятия исходного высказывания;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Практический курс первого иностранного языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.		
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;		
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;		
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным		

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	стилям в официальной и неофициальной сферах общения;		
ПК-10	Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания		

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» составляет «46» зачетных единиц.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)							
			1	2	3	4	5	6	7	8
Контактная работа, ак.ч.	699		85	119	90	102	78	102	51	72
Лекции (ЛК)	0		0	0	0	0	0	0	0	0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0	0	0	0	0	0	0	0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	699		85	119	90	102	78	102	51	72
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	827		113	7	144	132	156	51	120	104
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	130		18	18	18	18	18	27	9	4
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	1656	216	144	252	252	252	180	180	180
	зач.ед.	46	6	4	7	7	7	5	5	5

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	ВФК (1 курс 1 семестр)	1.1	Пиньинь.Инициалы и финали.	СЗ
		1.2	Эризованные финали. Тоны. Правила транскрибирования.Правила каллиграфии	СЗ
Раздел 2	Лексико-грамматический практикум (1 курс 1 - 2 семестры)	2.1	Порядок слов в китайском языке. Личные и притяжательные местоимения.	СЗ
		2.2	Общие и специальные вопросы.Приветствие. Знакомство.	СЗ
		2.3	В столовой.	СЗ
		2.4	Моя семья.	СЗ
		2.5	В этом году мне исполнится 20 лет.	СЗ
		2.6	Покупки в магазине.	СЗ
		2.7	Я немного говорю по-китайски.	СЗ
		2.8	Посещение врача.	СЗ
		2.9	Рождество.	СЗ
		2.10	Путешествие в Шанхай.	СЗ
		2.11	В библиотеке.	СЗ
		2.12	Выбор одежды. Китайская национальная одежда.	СЗ
		2.13	Поездка в общественном транспорте	СЗ
		2.14	Китайская и европейская живопись.	СЗ
		2.15	В этом году мы встречаем Новый год в Китае	СЗ
Раздел 3	Практикум письменной речи (1 - 2 семестры)	3.1	Основные черты иероглифа. Структура иероглифа. Развитие навыков иероглифического письма.	СЗ
		3.2	Обучение написания изложения и эссе.	СЗ
Раздел 4	Аудирование (1 - 2 семестры)	4.1	Общее понимание, поиск определенной информации, слушание текстов с последующим обсуждением и анализом из учебного пособия НПККЯ ч. 1,2 (Сборник упражнений. Задания по аудированию и говорению)	СЗ
Раздел 5	Чтение и перевод текстов (1 - 2 семестры)	5.1	Чтение и перевод текстов из основного учебного пособия НПККЯ 1-2 ч. и дополнительных источников.	СЗ
Раздел 6	Лексико-грамматический практикум.Быт и современные взгляды китайского общества. (3 -4 семестры)	6.1	Подарок в китайской культуре.	СЗ
		6.2	Свободное времяпрепровождение	СЗ
		6.3	Достопримечательности Китая.	СЗ
		6.4	Охрана окружающей среды.	СЗ
		6.5	Новые экономические условия	СЗ
Раздел 7	Новые тенденции в китайском обществе	7.1	Транснациональные браки	СЗ
		7.2	Положение женщины в современном китайском обществе	СЗ
		7.3	Китайская литература нового времени	СЗ
		7.4	Семья – основа гармоничного общества	СЗ

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 8	Практикум общественно-политической речи	8.1	Особенности общественно-политической лексики	C3
		8.2	Основные правила перевода и реферирования общественно-политических текстов	C3
Раздел 9	Лексико-грамматический практикум (5 - 6 семестры)	9.1	别总说“亲爱的”好不好	C3
		9.2	半边天”和全职太太	C3
		9.3	我想自己开个律师事务所	C3
		9.4	读“孔乙己	C3
		9.5	买的没有卖的精	C3
		9.6	马大为求职	C3
		9.7	现在谁最累	C3
		9.8	打工的学生多起来了	C3
		9.9	我是独生子女	C3
		9.10	我有可能坐中国飞船到太空履行了	C3
Раздел 10	Практикум общественно-политической речи (5 - 6 семестры)	10.1	Основные правила перевода и реферирования общественно-политических текстов	C3
		10.2	Чтение и понимание текстов из основных СМИ (газеты, телевидение, радио)	C3
Раздел 11	Чтение и предпереводческий анализ аутентичного художественного текста (5 - 6 семестры)	11.1	女农民企业家	C3
		11.2	我的伯父鲁迅先生	C3
		11.3	难忘的经历	C3
		11.4	有趣的手机短信	C3
Раздел 12	Аудирование (5 - 6 семестры)	12.1	中国妇女的地位	C3
		12.2	招聘男主角	C3
		12.3	我这样才能找到理想的工作	C3
		12.4	西部歌王	C3
		12.5	远亲不如近邻	C3
Раздел 13	Лексико-грамматический практикум (7 - 8 семестры)	13.1	中国孩子的责任	C3
		13.2	父子关系——代沟	C3
		13.3	中国教育制度	C3
		13.4	中国人的情感世界	C3
		13.5	中国人和俄罗斯人对钱的种种态度	C3
		13.6	中国老龄化挑战被低估	C3
		13.7	中华体育精神是全民族的精神财富	C3
		13.8	用智慧统率知识———21世纪的智慧宣言	C3
Раздел 14	Практикум общественно-политической речи (7 - 8 семестры)	14.1	报刊语体	C3
		14.2	新闻报道体	C3
		14.3	争论评论体	C3
		14.4	法律公告体	C3

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 15	Аудирование (7 -8 семестры)	15.1	爱你就要折腾	C3
		15.2	中国最后一个人民公社的求富实践	C3
		15.3	婚姻那座城	C3
		15.4	现任交警"交通 刑警	C3
		15.5	中国人和中国人的“饭碗	C3
		15.6	农民和土地	C3
Раздел 16	Чтение и предпереводческий анализ аутентичного художественного текста (7 - 8 семестры)	16.1	鲁迅	C3
		16.2	余华 “爱情故事	C3
		16.3	毕淑敏 “爱怕什么	C3
		16.4	梁衡 (散文) 武侯祠：一千五百年的沉思	C3
Раздел 17	Практикум письменной речи (7 -8 семестры)	17.1	Э с с е	C3
		17.2	Р е ф е р и р о в а н и е	C3
		17.3	А н н о т и р о в а н и е	C3

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Лю Сюнь. Новый практический курс китайского языка. Учебник. Том 1. – Пекин, Сайнолингва, 2006
2. Лю Сюнь. Новый практический курс китайского языка. Учебник. Том 2. – Пекин, Сайнолингва, 2006.

- Лю Сюнь. Новый практический курс китайского языка. Сборник упражнений. Том 1. – Пекин, Сайнолингва, 2006.
- Лю Сюнь. Новый практический курс китайского языка. Сборник упражнений. Том 2. – Пекин, Сайнолингва, 2006.
- Задоевко Т.П., Хуан Шуин. Основы китайского языка. Вводный курс. – М.: Наука, 1993.
- Задоевко Т.П., Хуан Шуин. Основы китайского языка. Основной курс. – М.: Наука, 1993.
- Карапетянц А.М., Тань Аошуан. Учебник китайского языка: Новый практический курс. Том 1. – М.: Восточная литература, 2004.
- Xu Guimei. 发展汉语(Developing Chinese). Beijing Language and Culture University Press. 2012
- Булыгина Л.Г., Богданов С.Н., Севальнев В.В. Практический курс китайского языка. Том 3. – М.; Муравей, 2004.
- Готлиб О.М. Китай. Лингвострановедение. – М.: Восточная книга, 2006.
- Готлиб О.М. Практическая грамматика современного китайского языка. – М.: Восток-Запад, 2008.
- Абдрахимов Л.Г., Кочергин И.В., Хуан Лилян. Китайский язык. Практикум по аудированию, чтению, говорению: уч. пос. – М.: Восточная книга, 2012.
- Валиева Т.Д. Учебное пособие по практической грамматике китайского языка. – М.: ВКН, 2016.
- Кочергин И.В., Хуан Лилян. Универсальный мультимедийный практический курс общего перевода китайского языка (комплект из 5 книг + 3 CD-ROM). – М.: ВКН, 2017.
- Омельченко О.А. Изучаем грамматику китайского языка. – М.: Восточная книга, 2007.
- Счётные слова в китайском языке (看图学量词). – Пекин: 华语教学出版社, М.: АСТ: «Восток-Запад», 2007.
- У Шупин. 380 китайских глаголов. – Пекин: 华语教学出版社, СПб: КАРО, 2006.

Дополнительная литература:

1. Практический курс китайского языка [Текст]: Начальный этап в 2-х т. Т. 2 / Отв. ред. А.Ф. Кондрашевский. - 8-е изд., исправ. и доп. - М.: Муравей, 2004.
2. Кондрашевский А.Ф. Практический курс китайского языка. Пособие по иероглифике [Электронный ресурс]. Ч. 1 : Теория / А.Ф. Кондрашевский. - 6-е изд. - М.: Восточная книга, 2011.
 - Кондрашевский А.Ф., Румянцева М.В., Фролова М.Г. Практический курс китайского языка. Том 2. – М.: Восток-Запад, 2007.
 - 汉语高级听力教程：下册。么书君、张葳编著。 – 2版。 – 北京：北京大学出版社， 2011.
 - 汉语谈文化. 上、下册/吴晓露，程朝晖主编；阚翠等编著。 – 2版。 – 北京：北京语言大学出版社， 2009.
 - 新报刊选读(俄文注释). – 北京：华语教学出版社, 2009. Хрестоматия публикаций в современной китайской прессе с комментариями на русском языке. – Пекин: сайнолингва, 2009.
 - 250 популярных выражений: уч. пос. – М.: АСТ: «Восток-Запад», 2008. – 319 с. (Разговорный китайский).
 - Китайский язык с Дэн Цзе. Реальные истории / пос. подг. Юй Сухуа. – М.: АСТ: «Восток-Запад», 2008.
 - Кочергин И.В., Хуан Лилян. Универсальный мультимедийный практический курс общего перевода китайского языка (комплект из 5 книг + 3 CD-ROM).

– М.: ВКН, 2017.

- У Шупин. 380 китайских глаголов. – Пекин: 华语教学出版社, СПб: КАРО, 2006.

- Фэн Цицай. Чудаки: Книга для чтения на китайском языке с переводом и вступительной статьей Н.А. Спешнева. – СПб: КАРО, 2006

- Шукин А.А. Ходячие китайские выражения. Справочник. – 2-е изд. – М.: «Восток-Запад», 2008

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

[http://www.elsevier.com/locate/scopus/](http://www.elsevier.com/locate/scopus)

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Практический курс первого иностранного языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - Ом и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИКИ:

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	Бурукина Татьяна Николаевна <hr/> <i>Фамилия И.О.</i>
<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	Бурукина Татьяна Николаевна <hr/> <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой <hr/> <i>Должность БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <hr/> <i>Фамилия И.О.</i>
---	----------------------	---

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <hr/> <i>Фамилия И.О.</i>
-----------------------------	----------------------	---

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ПЕРЕВОДА (ПЕРВЫЙ
ЯЗЫК)**

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Практический курс профессионального перевода (первый язык)» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 5 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 6 разделов и 17 тем и направлена на изучение Целью освоения дисциплины «Практический курс профессионального перевода (китайский язык)» является формирование и совершенствование навыков письменного перевода, устного перевода с листа и последовательного перевода с китайского языка на русский язык и обратно, а также расширение лексического запаса и общего кругозора студентов.

Целью освоения дисциплины является - приобретение базовых знаний в области теории перевода; - формирование умений профессионально-ориентированного перевода; - приобретение общего представления о последовательности и содержании работы над текстом в процессе перевода; - совершенствование навыков владения иностранным языком, в частности увеличение активного словарного запаса на занятиях по устному переводу и расширение лексического диапазона на занятиях по письменному переводу; - приобретение навыков переводческого анализа текста на всех этапах перевода (предпереводческий анализ, вариативный аналитический поиск, анализ результатов перевода); - приобретение навыков использования широкого диапазона языковых средств русского языка в процессе устного и письменного перевода; - приобретение знаний об основных переводческих трансформациях; - приобретение знаний о специфике перевода текстов различных жанров; - приобретение навыков перевода с листа и последовательного перевода

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Практический курс профессионального перевода (первый язык)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-12	Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.	УК-12.1 Использует цифровые средства для поиска нужных источников информации; УК-12.2 Решает задачи различной сложности с помощью цифровых алгоритмов при работе с полученными данными;
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и	УК-4.1 Обладает знанием основ деловой коммуникации, специфики вербального и невербального взаимодействия,

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.	этики делового общения; на должном уровне владеет государственным языком Российской Федерации и необходимыми(и) для коммуникации государственным(и) языком субъекта(ов) федерации и иностранным(и) языком(ами); УК-4.2 Осуществляет деловую коммуникацию в устной форме на государственном языке Российской Федерации, государственном(ых) языке(ах) субъекта(ов) федерации и иностранном(ых) языке(ах) с учетом особенностей коммуникаторов и вида делового общения; УК-4.4 Владеет различными видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности;
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	ОПК-3.1 Обладает знаниями формул речевого этикета и их функционально-коммуникативную дифференциацию; ОПК-3.2 Умеет строить высказывание в соответствии с особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; ОПК-3.3 Владеет навыками использования формул речевого этикета в разных ситуациях общения;
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	ОПК-4.1 Знает языковые средства выражения мысли с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.2 Свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.3 Владеет навыками свободного выражения мысли в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;
ПК-10	Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	ПК-10.2 Выбирает необходимые формы анализа текста для достижения точного восприятия исходного высказывания;
ПК-11	Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	ПК-11.1 Разбирается в методике подготовки к выполнению перевода; ПК-11.2 Выбирает правильные пути поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
ПК-12	Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способен применять основные приёмы перевода	ПК-12.2 Активно применяет основные приемы перевода;
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-13.1 Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-13.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе;
ПК-14	Способен оформлять текст перевода в компьютерном редакторе	ПК-14.1 Оформляет текст перевода в компьютерном редакторе;
ПК-15	Способен осуществлять устный	ПК-15.1 Осуществляет устный последовательный перевод и

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-15.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при устном переводе и темпоральные характеристики исходного текста;
ПК-16	Владеет основами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	ПК-16.1 Грамотно выбирает способы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;
ПК-17	Владеет этикой устного перевода	ПК-17.1 Грамотно использует этику устного перевода;
ПК-18	Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	ПК-18.1 Демонстрирует знание норм международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;
ПК-7	Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	ПК-7.1 Обладает необходимыми интеракционными и контекстными знаниями;
ПК-8	Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	ПК-8.1 Моделирует возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Практический курс профессионального перевода (первый язык)» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Практический курс профессионального перевода (первый язык)».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-12	Способен: искать нужные источники	Информатика; Правоведение;	Основы экономики и менеджмента;

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.	<i>Государственное устройство (первый язык)**;</i>	
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Лингвокультура стран первого языка; Современный русский язык; Лексикология первого языка; <i>Основы теории второго языка**;</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i> English in Law, Medicine and Technics; Методика преподавания иностранных языков;	Преддипломная практика; Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Лингвокультура стран второго языка; Практикум по культуре речевого общения (второй язык); English in Modern Cinemadiscourse;
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Частная теория перевода (первый язык); <i>Основы теории второго языка**;</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i>	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Грамматическая стилистика первого языка; Диалектология первого языка; <i>Корпоративная культура в академической среде**;</i> <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> <i>Коммуникативная этностилистика**;</i>
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и	Введение в специальность; Древние языки и культуры; Лингвокультура стран первого языка;	Лингвокультура стран второго языка; <i>Язык делового общения (первый иностранный</i>

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	Лексикология первого языка; <i>Литература стран первого языка</i> **; English in Law, Medicine and Technics;	<i>язык</i> **; <i>Корпоративная культура в академической среде</i> **;
ПК-12	Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способен применять основные приёмы перевода	Лексикология первого языка; English in Law, Medicine and Technics; Педагогическая практика;	English in Modern Cinemadiscourse;
ПК-11	Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Педагогическая практика; Введение в специальность;	<i>Особенности и трудности перевода (второй язык)</i> **;
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Русский язык и культура речи; Древние языки и культуры; Современный русский язык; Лексикология первого языка; Педагогическая практика;	<i>Диалектология первого языка;</i> <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)</i> **; <i>Лексическая семантика (первый язык)</i> **; <i>Стилистика первого языка;</i> <i>Грамматическая стилистика первого языка;</i>
ПК-18	Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Педагогическая практика;	
ПК-17	Владеет этикой устного перевода	Педагогическая практика;	
ПК-10	Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Педагогическая практика; Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Частная теория перевода (первый язык);	<i>Практический курс второго иностранного языка;</i> <i>Практический курс первого иностранного языка;</i> <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)</i> **;
ПК-16	Владеет основами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Частная теория перевода (первый язык); Педагогическая практика;	<i>Особенности и трудности перевода (второй язык)</i> **;
ПК-14	Способен оформлять текст перевода в компьютерном редакторе	Педагогическая практика;	
ПК-15	Способен осуществлять	Педагогическая практика;	<i>Особенности и трудности</i>

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Лексикология первого языка; Частная теория перевода (первый язык); Русский язык и культура речи; Теоретическая грамматика первого языка; Современный русский язык;	<i>перевода (второй язык)**;</i> <i>English in Modern Cinemadiscourse;</i>
ПК-7	Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Древние языки и культуры; Лингвокультура стран первого языка; <i>Литература стран первого языка**;</i> <i>Государственное устройство (первый язык)**;</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i> Педагогическая практика;	<i>Лингвокультура стран второго языка;</i>
ПК-8	Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	Педагогическая практика; <i>Государственное устройство (первый язык)**;</i>	

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Практический курс профессионального перевода (первый язык)» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			5
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	26		26
Лекции (ЛК)	0		0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	26		26
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	28		28
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	18		18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Основы лингвистической теории перевода в практике перевода.	1.1	Предпереводческий анализ текста оригинала и выработка общей стратегии перевода.	ЛК, СЗ
		1.2	Лексические аспекты перевода.	ЛК, СЗ
		1.3	Стилистический аспект перевода	ЛК, СЗ
		1.4	Коммуникативно-прагматический аспект перевода.	ЛК, СЗ
Раздел 2	Особенности китайской письменности и культуры и их передача при переводе.	2.1	Китайская письменность и перевод.	ЛК, СЗ
		2.2	Китайская культура и перевод.	ЛК, СЗ
Раздел 3	Теоретические основы перевода с китайского языка на русский и русского на китайский. Формирование навыков грамматического анализа и перевода.	3.1	Грамматические проблемы перевода.	ЛК, СЗ
		3.2	Синтаксические аспекты перевода.	ЛК, СЗ
		3.3	Выражение грамматической связи в оригинале и переводе.	ЛК, СЗ
Раздел 4	Формирование навыков и умений письменного перевода.	4.1	Перевод заголовков, источников сообщения и текстов сообщения.	ЛК, СЗ
		4.2	Перевод текстов официальных документов.	ЛК, СЗ
		4.3	Редактирование.	ЛК, СЗ
Раздел 5	Формирование навыков последовательного перевода.	5.1	Выделение и запись смысловых пунктов высказывания. Основы переводческой сокращенной записи.	ЛК, СЗ
		5.2	Передача прецизионной информации.	ЛК, СЗ
Раздел 6	Формирование навыков двустороннего перевода.	6.1	Протокольные мероприятия.	ЛК, СЗ
		6.2	Внешняя политика Китая.	ЛК, СЗ
		6.3	Туризм в Китае.	ЛК, СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом	

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
	специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Щичко В.Ф. Китайский язык. Теория и практика перевода. М., 2012.
 2. Щичко В.Ф. Перевод с русского языка на китайский. М., 2016.
- 丛亚平。使用俄汉汉俄翻译教程。(上、下)。北京, 2010年

Дополнительная литература:

1. Анкин А.В., Хрипунов И.Г. Учебник практического курса перевода (военного перевода). Китайский язык. Новосибирск, 2009.
 2. Щичко В.Ф., Яковлев Г.Ю. Китайский язык. Полный курс перевода. М., 2015. 6.
- 刘宓庆。新编汉英对比与翻译。北京, 2006年。
- 毛荣贵。新世纪大学英汉翻译教程。上海, 2002年。
 - 蔡毅, 孙桂芬。俄译汉教程。北京, 2009年。
 - 董宗杰。俄汉科技翻译教程。北京, 1985年。
 - 武峰。英汉翻译教程新说。北京, 2013年。
 - 陈刚。旅游英汉互译教程。上海, 2009年。
 - 冯建忠。实用英语口语译教程。上海, 2002年。
 - 李青。新编英汉汉英翻译教程: 翻译技巧与误译评析。北京, 2003年。

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров
 - Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН
<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
 - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
 - ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
 - ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
 - ЭБС «Троицкий мост»
2. Базы данных и поисковые системы
 - электронный фонд правовой и нормативно-технической документации
<http://docs.cntd.ru/>
 - поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
 - поисковая система Google <https://www.google.ru/>
 - реферативная база данных SCOPUS
<http://www.elsevier.com/locate/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Практический курс профессионального перевода (первый язык)».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Практический курс профессионального перевода (первый язык)» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

Доцент

Должность, БУП

Подпись

Лагуткина Маргарита

Дмитриевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой

Должность БУП

Подпись

Эбзеева Юлия

Николаевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Должность, БУП

Подпись

Фамилия И.О.

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ПЕРЕВОДА (ПЕРВЫЙ
ЯЗЫК)**

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Практический курс профессионального перевода (первый язык)» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 5 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 6 разделов и 17 тем и направлена на изучение. Целью освоения дисциплины «Практический курс профессионального перевода (китайский язык)» является формирование и совершенствование навыков письменного перевода, устного перевода с листа и последовательного перевода с китайского языка на русский язык и обратно, а также расширение лексического запаса и общего кругозора студентов.

Целью освоения дисциплины является - приобретение базовых знаний в области теории перевода; - формирование умений профессионально-ориентированного перевода; - приобретение общего представления о последовательности и содержании работы над текстом в процессе перевода; - совершенствование навыков владения иностранным языком, в частности увеличение активного словарного запаса на занятиях по устному переводу и расширение лексического диапазона на занятиях по письменному переводу; - приобретение навыков переводческого анализа текста на всех этапах перевода (предпереводческий анализ, вариативный аналитический поиск, анализ результатов перевода); - приобретение навыков использования широкого диапазона языковых средств русского языка в процессе устного и письменного перевода; - приобретение знаний об основных переводческих трансформациях; - приобретение знаний о специфике перевода текстов различных жанров; - приобретение навыков перевода с листа и последовательного перевода

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Практический курс профессионального перевода (первый язык)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-12	Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.	УК-12.1 Использует цифровые средства для поиска нужных источников информации; УК-12.2 Решает задачи различной сложности с помощью цифровых алгоритмов при работе с полученными данными;
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и	УК-4.1 Обладает знанием основ деловой коммуникации, специфики вербального и невербального взаимодействия,

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.	этики делового общения; на должном уровне владеет государственным языком Российской Федерации и необходимыми(и) для коммуникации государственным(и) языком субъекта(ов) федерации и иностранным(и) языком(ами); УК-4.2 Осуществляет деловую коммуникацию в устной форме на государственном языке Российской Федерации, государственном(ых) языке(ах) субъекта(ов) федерации и иностранном(ых) языке(ах) с учетом особенностей коммуникаторов и вида делового общения; УК-4.4 Владеет различными видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности;
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	ОПК-3.1 Обладает знаниями формул речевого этикета и их функционально-коммуникативную дифференциацию; ОПК-3.2 Умеет строить высказывание в соответствии с особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; ОПК-3.3 Владеет навыками использования формул речевого этикета в разных ситуациях общения;
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	ОПК-4.1 Знает языковые средства выражения мысли с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.2 Свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.3 Владеет навыками свободного выражения мысли в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;
ПК-10	Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	ПК-10.2 Выбирает необходимые формы анализа текста для достижения точного восприятия исходного высказывания;
ПК-11	Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	ПК-11.1 Разбирается в методике подготовки к выполнению перевода; ПК-11.2 Выбирает правильные пути поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
ПК-12	Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способен применять основные приемы перевода	ПК-12.2 Активно применяет основные приемы перевода;
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-13.1 Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-13.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе;
ПК-14	Способен оформлять текст перевода в компьютерном редакторе	ПК-14.1 Оформляет текст перевода в компьютерном редакторе;
ПК-15	Способен осуществлять устный	ПК-15.1 Осуществляет устный последовательный перевод и

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-15.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при устном переводе и темпоральные характеристики исходного текста;
ПК-16	Владеет основами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	ПК-16.1 Грамотно выбирает способы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;
ПК-17	Владеет этикой устного перевода	ПК-17.1 Грамотно использует этику устного перевода;
ПК-18	Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	ПК-18.1 Демонстрирует знание норм международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;
ПК-7	Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	ПК-7.1 Обладает необходимыми интеракционными и контекстными знаниями;
ПК-8	Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	ПК-8.1 Моделирует возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Практический курс профессионального перевода (первый язык)» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Практический курс профессионального перевода (первый язык)».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-12	Способен: искать нужные источники	Информатика; Правоведение;	Основы экономики и менеджмента;

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.	<i>Государственное устройство (первый язык)**;</i>	
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Лингвокультура стран первого языка; Современный русский язык; Лексикология первого языка; <i>Основы теории второго языка**;</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i> English in Law, Medicine and Technics; Методика преподавания иностранных языков;	Преддипломная практика; Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Лингвокультура стран второго языка; Практикум по культуре речевого общения (второй язык); English in Modern Cinemadiscourse;
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Частная теория перевода (первый язык); <i>Основы теории второго языка**;</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i>	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Грамматическая стилистика первого языка; Диалектология первого языка; <i>Корпоративная культура в академической среде**;</i> <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> <i>Коммуникативная этностилистика**;</i>
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и	Введение в специальность; Древние языки и культуры; Лингвокультура стран первого языка;	Лингвокультура стран второго языка; <i>Язык делового общения (первый иностранный</i>

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	Лексикология первого языка; <i>Литература стран первого языка</i> **; English in Law, Medicine and Technics;	<i>язык</i> **; <i>Корпоративная культура в академической среде</i> **;
ПК-12	Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способен применять основные приёмы перевода	Лексикология первого языка; English in Law, Medicine and Technics; Педагогическая практика;	English in Modern Cinemadiscourse;
ПК-11	Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Педагогическая практика; Введение в специальность;	<i>Особенности и трудности перевода (второй язык)</i> **;
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Русский язык и культура речи; Древние языки и культуры; Современный русский язык; Лексикология первого языка; Педагогическая практика;	<i>Диалектология первого языка;</i> <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)</i> **; <i>Лексическая семантика (первый язык)</i> **; <i>Стилистика первого языка;</i> <i>Грамматическая стилистика первого языка;</i>
ПК-18	Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Педагогическая практика;	
ПК-17	Владеет этикой устного перевода	Педагогическая практика;	
ПК-10	Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Педагогическая практика; Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Частная теория перевода (первый язык);	<i>Практический курс второго иностранного языка;</i> <i>Практический курс первого иностранного языка;</i> <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)</i> **;
ПК-16	Владеет основами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Частная теория перевода (первый язык); Педагогическая практика;	<i>Особенности и трудности перевода (второй язык)</i> **;
ПК-14	Способен оформлять текст перевода в компьютерном редакторе	Педагогическая практика;	
ПК-15	Способен осуществлять	Педагогическая практика;	<i>Особенности и трудности</i>

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Лексикология первого языка; Частная теория перевода (первый язык); Русский язык и культура речи; Теоретическая грамматика первого языка; Современный русский язык;	<i>перевода (второй язык)**;</i> <i>English in Modern Cinemadiscourse;</i>
ПК-7	Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Древние языки и культуры; Лингвокультура стран первого языка; <i>Литература стран первого языка**;</i> <i>Государственное устройство (первый язык)**;</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i> Педагогическая практика;	<i>Лингвокультура стран второго языка;</i>
ПК-8	Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	Педагогическая практика; <i>Государственное устройство (первый язык)**;</i>	

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Практический курс профессионального перевода (первый язык)» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			5
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	26		26
Лекции (ЛК)	0		0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	26		26
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	28		28
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	18		18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Основы лингвистической теории перевода в практике перевода.	1.1	Предпереводческий анализ текста оригинала и выработка общей стратегии перевода.	ЛК, СЗ
		1.2	Лексические аспекты перевода.	ЛК, СЗ
		1.3	Стилистический аспект перевода	ЛК, СЗ
		1.4	Коммуникативно-прагматический аспект перевода.	ЛК, СЗ
Раздел 2	Особенности китайской письменности и культуры и их передача при переводе.	2.1	Китайская письменность и перевод.	ЛК, СЗ
		2.2	Китайская культура и перевод.	ЛК, СЗ
Раздел 3	Теоретические основы перевода с китайского языка на русский и русского на китайский. Формирование навыков грамматического анализа и перевода.	3.1	Грамматические проблемы перевода.	ЛК, СЗ
		3.2	Синтаксические аспекты перевода.	ЛК, СЗ
		3.3	Выражение грамматической связи в оригинале и переводе.	ЛК, СЗ
Раздел 4	Формирование навыков и умений письменного перевода.	4.1	Перевод заголовков, источников сообщения и текстов сообщения.	ЛК, СЗ
		4.2	Перевод текстов официальных документов.	ЛК, СЗ
		4.3	Редактирование.	ЛК, СЗ
Раздел 5	Формирование навыков последовательного перевода.	5.1	Выделение и запись смысловых пунктов высказывания. Основы переводческой сокращенной записи.	ЛК, СЗ
		5.2	Передача прецизионной информации.	ЛК, СЗ
Раздел 6	Формирование навыков двустороннего перевода.	6.1	Протокольные мероприятия.	ЛК, СЗ
		6.2	Внешняя политика Китая.	ЛК, СЗ
		6.3	Туризм в Китае.	ЛК, СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом	

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
	специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Щичко В.Ф. Китайский язык. Теория и практика перевода. М., 2012.
 2. Щичко В.Ф. Перевод с русского языка на китайский. М., 2016.
- 丛亚平。使用俄汉汉俄翻译教程。(上、下)。北京, 2010年

Дополнительная литература:

1. Анкин А.В., Хрипунов И.Г. Учебник практического курса перевода (военного перевода). Китайский язык. Новосибирск, 2009.
 2. Щичко В.Ф., Яковлев Г.Ю. Китайский язык. Полный курс перевода. М., 2015. 6.
- 刘宓庆。新编汉英对比与翻译。北京, 2006年。
- 毛荣贵。新世纪大学英汉翻译教程。上海, 2002年。
 - 蔡毅, 孙桂芬。俄译汉教程。北京, 2009年。
 - 董宗杰。俄汉科技翻译教程。北京, 1985年。
 - 武峰。英汉翻译教程新说。北京, 2013年。
 - 陈刚。旅游英汉互译教程。上海, 2009年。
 - 冯建忠。实用英语口语译教程。上海, 2002年。
 - 李青。新编英汉汉英翻译教程: 翻译技巧与误译评析。北京, 2003年。

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров
 - Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН
<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
 - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
 - ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
 - ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
 - ЭБС «Троицкий мост»
2. Базы данных и поисковые системы
 - электронный фонд правовой и нормативно-технической документации
<http://docs.cntd.ru/>
 - поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
 - поисковая система Google <https://www.google.ru/>
 - реферативная база данных SCOPUS
<http://www.elsevier.com/locate/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Практический курс профессионального перевода (первый язык)».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Практический курс профессионального перевода (первый язык)» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

Доцент

Должность, БУП

Подпись

Лагуткина Маргарита

Дмитриевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой

Должность БУП

Подпись

Эбзеева Юлия

Николаевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Должность, БУП

Подпись

Фамилия И.О.

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ВЕЖЛИВОСТИ

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Проблемы лингвистической вежливости» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 5 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 6 разделов и 13 тем и направлена на изучение основных средств и приёмов социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающих адекватность социальных и профессиональных контактов; норм этикета, принятых в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

Целью освоения дисциплины является формирование целостного представления о системе лингвистических средств и невербальных приёмов, необходимых для успешности речевого взаимодействия на китайском языке в различных ситуациях межкультурной коммуникации.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Проблемы лингвистической вежливости» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	УК-1.1 Осознает поставленную задачу, осуществляет поиск аутентичной и полной информации для ее решения из различных источников, в том числе официальных и неофициальных, документированных и не документированных;
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	ОПК-3.3 Владеет навыками использования формул речевого этикета в разных ситуациях общения;
ОПК-4	Способен осуществлять межязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	ОПК-4.1 Знает языковые средства выражения мысли с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.2 Свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.3 Владеет навыками свободного выражения мысли в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;
ПК-9	Владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	ПК-9.1 Демонстрирует нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Проблемы лингвистической вежливости» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Проблемы лингвистической вежливости».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	Введение в языкознание; Введение в специальность; Математика; Философия; Русский язык и культура речи; Методы лингвистических исследований; Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка; Педагогическая практика;	Концепции современного естествознания; Современные лингвистические теории; Общее языкознание; История языка и введение в спецфилологию; Грамматическая стилистика первого языка; Преддипломная практика;
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Частная теория перевода (первый язык); <i>Основы теории второго языка**;</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i>	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Грамматическая стилистика первого языка; Диалектология первого языка; <i>Корпоративная культура в академической среде**;</i> <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> <i>Коммуникативная этностилистика**;</i>
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	Введение в специальность; Древние языки и культуры; Лингвокультура стран первого языка; Лексикология первого языка; <i>Литература стран первого языка**;</i> English in Law, Medicine and Technics;	Лингвокультура стран второго языка; <i>Язык делового общения (первый иностранный язык)**;</i> <i>Корпоративная культура в академической среде**;</i>
ПК-9	Владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение	Педагогическая практика; Русский язык и культура речи; Древние языки и культуры;	Стилистика первого языка; <i>Корпоративная культура в академической среде**;</i>

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	переговоров официальных делегаций)		

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Проблемы лингвистической вежливости» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			5
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	39		39
Лекции (ЛК)	13		13
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	26		26
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	9		9
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	24		24
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Моделирование коммуникативного процесса.	1.1	Моделирование коммуникативного процесса. Соотношение языка — культуры — человека — этноса.	ЛК
		1.2	Природа речевого воздействия и его основные сферы. Общение как процесс обмена информацией. Виды общения.	СЗ
Раздел 2	Взаимодействие лингвокультур как основа межкультурной коммуникации	2.1	Взаимодействие лингвокультур как основа межкультурной коммуникации. Речевое поведение как продукт усвоения социального опыта.	ЛК
		2.2	Речевая деятельность как основа коммуникации во внешнем и внутреннем культурном пространстве определенного социума.	СЗ
Раздел 3	Личность как продукт и носитель лингвокультуры.	3.1	Личность как продукт и носитель лингвокультуры. Речевое поведение как продукт усвоения социального опыта.	ЛК
		3.2	Особенности речевого поведения в России и в Китае. Культура речи. Предмет, задачи.	СЗ
Раздел 4	Коммуникативные стратегии. Этикетные нормы.	4.1	Коммуникативные стратегии. Этикетные нормы. Культура речевого поведения и речевой этикет.	ЛК
		4.2	Культура общения (речевого поведения) и культура поведения человека.	СЗ
Раздел 5	Речевой этикет и стили общения.	5.1	Речевой этикет и стили общения. Формы выражения речевого этикета: обращения к людям, приветствия, благодарности, извинения, поздравления с праздниками, сочувствия и соболезнования, одобрения и комплименты, советы, приглашения, просьбы	ЛК
		5.2	Официальная или неофициальная обстановка общения, роль коммуникантов относительно роли собеседника, конкретная ситуация общения, национальные привычки и обычаи. Нормативная речь. Речевой этикет и конфликты как следствие несоблюдения этикета.	СЗ
Раздел 6	Деловая речь.	6.1	Особенности официально-делового стиля.	ЛК
		6.2	Виды коммерческой документации в Китае.	СЗ
		6.3	Лексико-грамматические особенности деловой документации в современном китайском языке.	ЛК

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная	

	комплект специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплект специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплект специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. 83.7 - П 88 Пугачев Иван Алексеевич. Основы риторики и культура речи: практический курс [Текст/электронный ресурс] : Учебное пособие / И.А. Пугачев, М.Б. Будильцева, И.Ю. Варламова. - 2-е изд., испр. ; Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2019. - 149 с.

http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=471815&idb=0

2. У Сяолу, Чэн Чжаохуэй. Wu Xiaolu, Cheng Zhaohui. Talking about Chinese culture. 吴晓露, 程朝晖。说汉语 谈文化 (上); 第2版。- 北京语言大学出版社, 2008。- 264页。

3. У Сяолу, Чэн Чжаохуэй. Wu Xiaolu, Cheng Zhaohui. Talking about Chinese culture. 吴晓露, 程朝晖。说汉语 谈文化 (下); 第2版。- 北京语言大学出版社, 2008。- 264页。

Дополнительная литература:

1. 81.411.2 - С42. Скворцов Лев Иванович. Культура русской речи [Текст] : Словарь-справочник: Учебное пособие / Л.И. Скворцов. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Academia, 2006. - 220 с. : ил. - (Высшее профессиональное образование).

2. Акишина А. А., Формановская Н. И. Русский речевой этикет: Практикум вежливого речевого общения. М.: Ленанд, 2019. – 152 с.

3. Языки и культуры народов мира. Изучение знаковой лингвистической и нелингвистической коммуникации [Электронный ресурс] : Сборник статей и эссе межвузовской конференции молодых исследователей, посвященной Дню Славянской Письменности. Москва, РУДН, 24 мая 2018 г. / Под общ. ред. В.П. Синячкина. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2018. - 147 с. : ил.

<http://lib.rudn.ru/ProtectedView/Book/ViewBook/6359>

4. Мамонтов А. С.. О некоторых особенностях русского и китайского вербального и невербального этикета в аспекте обучения языку как средству межкультурной коммуникации [Текст] / А.С. Мамонтов, П.В. Морослин// Вестник Российского университета дружбы народов: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. - 2015. - № 4. - С. 183 - 191. <http://journals.rudn.ru/russian-foreign-languages/article/view/13530/12960>

5. Васильева М.А. Официально-деловой стиль китайского языка. Анализ различных аспектов. – СПб.: КАРО, 2008. – 128 с.

6. Корец Г.Б. Китайский язык: Деловая переписка. – М.: Живой язык, 2010. – 224 с.
7. Леонтович О.А. Введение в межкультурную коммуникацию: уч.пос. – М.: Гнозис, 2007. – 368 с.
7. Формановская Н. И. Речевой этикет. Русско-китайские соответствия: справочник. – М.: Высш. шк., 2007. – 103 с.
8. Акишина А.А., Формановская Н.И. Русский речевой этикет. Практикум вежливого речевого общения. Учебное пособие. – 4-е изд. – М.: КД «ЛИБРОКОМ», 2012. – 184 с.
9. Андросенкова К.А. Проблема классификации приветствий современного китайского языка. – Известия Восточного института. – 2011. – №1. – С.18-31.
10. Голуб И.Б.
- Голуб И.Б. Культура письменной и устной речи. Учебное пособие. – М.: КноРус, 2015. – 270 с.
- Голуб И.Б. Русский язык и культура речи. Учебник. – М.: Логос, 2015. – 432 с.
- Голуб И.Б., Стародубец С.Н. Стилистика русского языка и культура речи. Учебник (Серия Бакалавр. Академический курс). – М.: Юрайт, 2016. – 455 с.
11. Дунев А.И., Ефремов В.А., Сергеева Е.В. Русский язык и культура речи. Черняк В.Д., ред. – Изд. 4-е, перераб. и доп.– М.: Юрайт, 2014. – 390 с.
12. Дунев А.И., Ефремов В.А., Сергеева Е.В. Русский язык и культура речи. Учебник (Серия Бакалавр. Прикладной курс). Черняк В.Д., ред. – Изд. 3-е, перераб. и доп.– М.: Юрайт, 2015. – 506 с.
13. Курилова К.А. Особенности приветствий в речевом этикете современных китайцев // Китайское языкознание: материалы восьмой международной конференции. М.: Институт языкознания РАН, 1996. С. 89–93.
14. Ларина Т. В. Категория вежливости и стиль коммуникации: сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций. – М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2009. – 512 с.
15. Леонтович О.А. Методы коммуникативных исследований. – М.: Гнозис, 2011. – 224 с.
16. Русский язык и культура речи. Учебник и практикум (Серия Профессиональное образование). Под общ. Ред. Голубевой А.В. – М.: Юрайт, 2015. – 382 с.
17. Формановская Н.И. Русский речевой этикет. Лингвистический и методический аспекты. Учебник и практикум (Серия Бакалавр. Прикладной курс). – Изд. 3-е, перераб. и доп. – М.: Ленанд, 2015. – 156 с.
18. Русский язык и культура речи. Учебник для СПО (Серия Профессиональное образование) / Т.И. Сурикова, Н.И. Клушина, И.В. Анненкова; под ред. Г.Я. Солганика. – М.: Юрайт, 2015. – 239 с.
19. 常敬宇. 汉语词汇与文化. – 北京大学出版社 常 敬宇. 文化 и китайская лексика. Пекин, 1996.
20. 陈松岑. 礼貌语言初探. – 北京商务印书馆 陈 松岑. Введение в речевой этикет. Пекин, 1989.
21. 郭攀. 问候语说略// 语言文字应用 郭 攀. Кратко о приветиях // Прикладная лингвистика. 2003. № 1. С. 111–115.
22. 胡明扬. 汉语礼仪用语及其文化内涵. – 上海辞书出版社 胡 明扬. Вежливые слова в китайском языке и их культурная коннотация. Шан-хай, 2003.
23. 黄河. 汉语日常口语中打招呼的限制因素 // 汉语学习 黄 河. Факторы, ограничивающие приветствия повседневного разговорного китайского языка // Изучение китайского языка. 2003. № 3. С. 56–59.
24. 万惠州. 中国之礼的语言与文化透视 // 第四届国际汉语教学讨论会文选 // 北京语言学院出版社 万 惠州. Речевой этикет в Китае и культурная перспектива //

Избранные доклады четвертого международного симпозиума по преподаванию китайского языка. Б.м., 1995. С. 488–497.

25. 现代商务礼仪 / 熊经浴. 北京金盾出版社 Современный деловой этикет / под ред. Сю Цзин'юй. Пекин, 1997.

26. 汉语与文化交际 / 杨德峰. – 北京大学出版社 Китайский язык и культура общения / под ред. Ян Дэфэна. Пекин, 1999.

27. 中国礼仪全书. 现代礼仪, 2版. – 合肥: 安徽科学技术出版社, 2005. Свод китайского этикета. Современный этикет. Т. 2. Хэфэй, 2005.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Проблемы лингвистической вежливости».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Проблемы лингвистической вежливости» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Вавиленкова Дарья Владимировна <i>Фамилия И.О.</i>
-----------------------------	----------------------	--

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

<hr/> Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>
---	----------------------	---

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>
-----------------------------	----------------------	---

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

СТИЛИСТИКА ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Стилистика первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 6 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 4 разделов и 13 тем и направлена на изучение системы стилистических средств и приёмов, используемых в текстах на китайском языке различной функционально-стилевой принадлежности, и особенности их перевода на русский язык.

Целью освоения дисциплины является сформировать целостное представление о системе стилистических средств и приёмов, используемых в текстах на китайском языке различной функционально-стилевой принадлежности, и особенности их перевода на русский язык.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Стилистика первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-13.1 Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-13.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе;
ПК-9	Владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	ПК-9.1 Демонстрирует нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Стилистика первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Стилистика первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ПК-13	Способен осуществлять	Переводческая практика;	Грамматическая стилистика

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Педагогическая практика; Древние языки и культуры; Современный русский язык; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Лексикология первого языка; Русский язык и культура речи;	первого языка; <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> <i>Лексическая семантика (первый язык)**;</i>
ПК-9	Владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Педагогическая практика; Русский язык и культура речи; Древние языки и культуры; Проблемы лингвистической вежливости;	<i>Корпоративная культура в академической среде**;</i>

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Стилистика первого языка» составляет «3» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			6
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	51		51
Лекции (ЛК)	17		17
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	34		34
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	39		39
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	18		18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	108	108
	зач.ед.	3	3

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Стилистика как лингвистическая дисциплина	1.1	Стилистика как научная дисциплина: история возникновения и современное состояние	ЛК
		1.2	Экспрессивно-стилистические ресурсы китайского языка и их функциональная специфика.	СЗ
Раздел 2	Функциональные стили языка	2.1	Функционально-стилевая стратификация языка. Языковые и речевые стили.	ЛК
		2.2	Функциональная и языковая характеристики научного стиля в китайском языке.	ЛК
		2.3	Функциональная и языковая характеристики официально-делового стиля в китайском языке.	ЛК
		2.4	Функциональная и языковая характеристики стиля публицистического общения в китайском языке.	ЛК
		2.5	Функциональная и языковая характеристики разговорного стиля (стиля повседневного общения) в китайском языке.	ЛК
		2.6	Стилистические особенности литературно-художественной речи в изучаемом языке. Стиль индивидуального художественного выражения.	ЛК
		2.7	Основы стилистической интерпретации текста.	СЗ
Раздел 3	Изобразительно-выразительные средства	3.1	Межстилевая лексика китайского языка. Собственно-выразительные слова китайского языка.	ЛК
		3.2	Изобразительно-выразительные средства китайского языка. Тропы. Виды сравнений. Метафора.	СЗ
Раздел 4	Фразеологизмы как особый элемент стилистики современного китайского языка.	4.1	Классификация и стилистические особенности китайских фразеологизмов.	ЛК
		4.2	Фразеологизмы разговорного, публицистического, научно-технического, официально-делового стилей.	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и	

	индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Калинин О.И., Радус Л.А. Стилистика китайского языка. М.: ВКН, 2023. 392 с.
2. Войцехович И.В. Практическая фразеология современного китайского языка. М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. 512 с.

Дополнительная литература:

1. Васильева М.А. Официально-деловой стиль китайского языка. Анализ различных аспектов. СПб.: КАРО, 2008. 128 с.
2. Ветров В.П. Фразеология современного китайского языка: Синтаксис и стилистика. М.: Восточная книга, 2007. 368 с.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevier.com/locate/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Стилистика первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Стилистика первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

к.ф.н., доцент

Должность, БУП

Подпись

Игнатенко Александр
Владимирович

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой

Должность БУП

Подпись

Эбзеева Юлия
Николаевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

д.с.н., доцент

Должность, БУП

Подпись

Эбзеева Юлия
Николаевна

Фамилия И.О.

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Теоретическая грамматика первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 3 семестре 2 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 6 разделов и 18 тем и направлена на изучение Progr_ТГПЯ_45.03.02_ЛИЯ_2024 структуры, значений и функционирования средств, образующих грамматическую систему современного китайского языка.

Целью освоения дисциплины является формирование у студентов научных представлений о структуре, значениях и функционировании средств, образующих грамматическую систему современного китайского языка.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Теоретическая грамматика первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	ОПК-1.1 Обладает знанием фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка;
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	ОПК-2.1 Обладает знаниями психолого-педагогических основ и основных существующих подходов к преподаванию и изучению иностранных языков и культур;
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	ПК-1.1 Знает теоретические основы обучения иностранным языкам;
ПК-15	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	ПК-15.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при устном переводе и темпоральные характеристики исходного текста;
ПК-19	Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и	ПК-19.2 Владеет лингводидактикой и теорией межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; ПК-19.3 Выбирает правильные пути решения

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	профессиональных задач;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Теоретическая грамматика первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Теоретическая грамматика первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Русский язык и культура речи; Древние языки и культуры; Теоретическая фонетика первого языка; <i>Основы теории второго языка**</i> ; Введение в языкознание; Лексикология (второй язык);	Общее языкознание; История языка и введение в спецфилологию; Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Грамматическая стилистика первого языка; <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**</i> ; <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**</i> ; <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**</i> ; <i>Лексическая семантика (первый язык)**</i> ;
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	Практический курс второго иностранного языка; Теоретическая фонетика первого языка; Лексикология (второй язык); Практический курс первого иностранного языка;	Практический курс второго иностранного языка; Методика преподавания первого языка; <i>Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку**</i> ; Практический курс первого иностранного языка;
ПК-19	Способен использовать понятийный аппарат	<i>Основы теории второго языка**</i> ; Введение в языкознание;	Преддипломная практика; Философия;

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач		Введение в теорию межкультурной коммуникации; Современные лингвистические теории; Общее языкознание; Лексикология первого языка; Основы экономики и менеджмента;
ПК-15	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	<i>Русский язык и культура речи;</i>	Переводческая практика; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Лексикология первого языка; Частная теория перевода (первый язык); <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> English in Modern Cinemadiscourse;
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	<i>Теоретическая фонетика первого языка;</i> <i>Древние языки и культуры;</i> <i>Лексикология (второй язык);</i>	Методика преподавания первого языка; Лексикология первого языка; Введение в текстологию первого языка; <i>Фразеология первого языка**;</i>

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Теоретическая грамматика первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			3
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	30		30
Лекции (ЛК)	15		15
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	15		15
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	24		24
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	18		18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	История и современное состояние исследований грамматики китайского языка	1.1	Предмет и объект теоретической грамматики. Назначение теоретического курса. История изучения грамматики китайского языка.	ЛК
		1.2	Основные проблемы, разделы грамматики. Современное состояние изучения теоретической грамматики.	ЛК
		1.3	История исследований китайского языка в работах китайских лингвистов. Западное китаеведение о китайском языке. Российская китаеведческая лингвистика.	СЗ
Раздел 2	Морфологическая система	2.1	Место китайского языка в генеалогической классификации языков. Место китайского языка в морфологической классификации языков.	ЛК
		2.2	Китайский язык и классификации по противопоставлению субъекта и объекта действия. Типологические сдвиги в современном китайском языке. Китайский язык и классификации по противопоставлению субъекта и объекта действия. Типологические сдвиги в современном китайском языке.	ЛК
		2.3	Основные особенности диапазонов в СКЯ. Понятие транспозиции. Система частей речи. Деление слов на знаменательные и служебные.	СЗ
Раздел 3	Основные понятия синтаксиса	3.1	Предмет синтаксиса. Проблема выделения основных единиц синтаксиса в современной синтаксической науке.	ЛК
		3.2	Проблемы типологической соотнесённости китайского языка с точки зрения его синтаксического строя. Позиция полнозначного существительного.	ЛК
		3.3	Позиция счетного слова. Позиция счетного слова для существительного. Позиция счетного слова для глагола. Позиция послелога.	СЗ
Раздел 4	Словосочетание в китайском языке	4.1	Словосочетание как единица синтаксиса. Отличие словосочетания от слова и предложения в китайском языке.	ЛК
		4.2	Приенимость традиционных принципов классификации словосочетаний к китайскому языку. Типы словосочетаний.	ЛК
		4.3	Особенности оформления словосочетаний в китайском языке по сравнению с русским.	СЗ
Раздел 5	Простое предложение	5.1	Функции и характеристики предложения как основной единицы синтаксиса. Предикативность как базовая лингвистическая категория, характеризующая предложение.	ЛК
		5.2	Модальность. Предложение и высказывание. Предложение в китайском языке как воплощение базовой бинарной модели “ТОПИК – КОММЕНТАРИЙ”.	ЛК
		5.3	Позиция полнозначного глагола. Позиция модального глагола. Позиция побудительного глагола. Позиция связки и производные. Позиция союза. Позиция глагола-предлога.	СЗ
Раздел 6	Сложное предложение	6.1	Понятие о сложном предложении в китайском языке.	ЛК

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
		6.2	Генетическая и коммуникативно-функциональная первичность топиковых структур по отношению к полипредикативным единствам.	ЛК
		6.3	Уровни языка в системном рассмотрении.	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Игнатенко А.В. Грамматика и практика китайского языка: Теория и практика. М.: РУДН, 2024. 278 с.

2. Курдюмов Владимир Анатольевич. Курс китайского языка. Теоретическая грамматика. М.: Цитадель-трейд: Вече, 2006. 576 с.

Дополнительная литература:

1. Григорьев В.В. Трудные моменты грамматики китайского языка. М.: РУДН, 2012. 47 с.

2. Щичко В.Ф. Практическая грамматика современного китайского языка. М.: ВКН, 2016. 208 с.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Теоретическая грамматика первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Теоретическая грамматика первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

к.ф.н., доцент

Должность, БУП

Подпись

Игнатенко Александр
Владимирович

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой

Должность БУП

Подпись

Эбзеева Юлия
Николаевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

д.с.н., доцент

Должность, БУП

Подпись

Эбзеева Юлия
Николаевна

Фамилия И.О.

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Теоретическая фонетика первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается во 2 семестре 1 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 9 разделов и 34 тем и направлена на изучение специфики единиц фонетической системы китайского языка, основных структурных и просодических характеристик китайского слога, фонетических особенностей диалектов китайского языка и их влияние на путунхуа и фонетической системы в диахронии, специфики фоностилистики китайского языка и её связи с функциональными стилями, культурой речи и этикетом.

Целью освоения дисциплины является формирование целостного представления о фонетико-просодической системе китайского языка.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Теоретическая фонетика первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	ОПК-1.1 Обладает знанием фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка;
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	ОПК-2.1 Обладает знаниями психолого-педагогических основ и основных существующих подходов к преподаванию и изучению иностранных языков и культур;
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	ПК-1.1 Знает теоретические основы обучения иностранным языкам;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Теоретическая фонетика первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению

запланированных результатов освоения дисциплины «Теоретическая фонетика первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Русский язык и культура речи; Древние языки и культуры; Введение в языкознание; Лексикология (второй язык);	Общее языкознание; История языка и введение в спецфилологию; Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Теоретическая грамматика первого языка; Современный русский язык; Грамматическая стилистика первого языка; <i>Cross-cultural Pragmatics</i> **; <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку</i> **; <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)</i> **; <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)</i> **; <i>Лексическая семантика (первый язык)</i> **; Sociolinguistics;
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	Практический курс второго иностранного языка; Лексикология (второй язык); Практический курс первого иностранного языка;	Практический курс второго иностранного языка; Sociolinguistics; Теоретическая грамматика первого языка; Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка; <i>Cross-cultural Pragmatics</i> **; <i>Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку</i> **; Практический курс первого иностранного языка; Педагогическая практика;
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	Древние языки и культуры; Лексикология (второй язык);	Педагогическая практика; Sociolinguistics; Теоретическая грамматика первого языка; Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка;

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
			Лексикология первого языка; Введение в текстологию первого языка; <i>Cross-cultural Pragmatics</i> **; <i>Фразеология первого языка</i> **;

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Теоретическая фонетика первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			2
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	34		34
Лекции (ЛК)	17		17
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	17		17
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	20		20
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	18		18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Письменная и устная речь.	1.1	Графика, орфография, транслитерация.	ЛК
		1.2	Современное состояние теоретических исследований фонетики китайского языка.	ЛК
		1.3	Письменная и устная речь.	СЗ
		1.4	Фонетика и фонология.	СЗ
Раздел 2	Орфоэпия.	2.1	Становление национальной нормы китайского языка путунхуа.	ЛК
		2.2	Диалектные группы.	ЛК, СЗ
		2.3	Особенности китайских диалектных групп.	ЛК, СЗ
Раздел 3	Фонетическая база китайского языка.	3.1	Фонетическое описание звуков речи китайского языка в сопоставлении с русским языком.	ЛК, СЗ
		3.2	Артикуляционный аспект.	СЗ
		3.3	Классификация согласных.	ЛК, СЗ
		3.4	Сочетаемость согласных с гласными в китайском языке.	ЛК, СЗ
		3.5	Произносительный аппарат.	ЛК
Раздел 4	Фонемный состав китайского языка.	4.1	Проблемы определения гласных фонем.	СЗ
		4.2	Характеристика гласных.	ЛК, СЗ
		4.3	Артикуляция гласных.	СЗ
		4.4	Основная и дополнительная артикуляция.	ЛК, СЗ
		4.5	Классификация гласных.	ЛК
		4.6	Различия между русскими и китайскими гласными.	ЛК, СЗ
Раздел 5	Слог и фонетическое ударение.	5.1	Слог и фонетическое ударение.	ЛК, СЗ
		5.2	Ограничение сочетаемости звуков в китайском слого.	ЛК, СЗ
Раздел 6	Фиксированная структура слога китайского языка.	6.1	Общее и особенное в структуре слогов китайского и русского языков.	ЛК, СЗ
		6.2	Акустические характеристики слога (тон).	ЛК
		6.3	Сандхи тонов.	ЛК, СЗ
Раздел 7	Интонация.	7.1	Интонация.	ЛК, СЗ
		7.2	Интонация повествовательного, вопросительного, восклицательного	СЗ

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
			предложений китайского языка.	
		7.3	Мелодика. Пауза. Ударение. Ритм.	ЛК, СЗ
		7.4	Взаимодействие интонационных средств.	СЗ
		7.5	Просодическая структура китайского повествовательного текста.	ЛК, СЗ
Раздел 8	Фоностилистика.	8.1	Культура речи, речевой этикет.	ЛК, СЗ
		8.2	Нейтральный, полный и разговорный стили произношения.	ЛК
		8.3	Обучение русских учащихся китайским просодиям – словесным и фразовым.	ЛК, СЗ
Раздел 9	Некоторые сведения по исторической фонетике.	9.1	Тональная система.	СЗ
		9.2	Рифмы слогов в китайском классическом стихосложении.	ЛК
		9.3	Рифмы в путунхуа и диалектах с точки зрения современного китайского языка.	ЛК, СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для	Аудитория для самостоятельной работы	

самостоятельной работы	обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	
------------------------	---	--

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. 81.711 - Р86 Румянцев М.К. Фонетика и фонология современного китайского языка [Текст] / М.К. Румянцев. - М. : Восток-Запад, 2007. - 302 с. : ил. - (Лингвистика и межкультурная коммуникация: золотая серия). - ISBN 5-478-00524-X

Дополнительная литература:

1. Лин Хайянь. К вопросу о преподавании фонетики китайского языка как иностранного [текст] / Х. Лин // Иностранные языки в высшей школе. - 2014. - №1. - С. 83 - 89.

2. Линь Хайянь. Принципы обучения фонетике китайского языка как второго иностранного и анализ основных трудностей [Текст] / Х. Линь // Иностранные языки в высшей школе. - 2012. - №4. - С. 73 - 78. 4) Хань Биншуан. Замечания относительно сложностей преподавания фонетического аспекта китайского языка иностранцам [текст] / Б. Хань // Иностранные языки в высшей школе. - 2014. - №2. - С. 89 - 91.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Теоретическая фонетика первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Теоретическая фонетика первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Вавиленкова Дарья Владимировна <i>Фамилия И.О.</i>
-----------------------------	----------------------	--

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

<hr/> Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>
---	----------------------	---

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>
-----------------------------	----------------------	---

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ФРАЗЕОЛОГИЯ ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Фразеология первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 6 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 8 разделов и 15 тем и направлена на изучение языковых средств фразеологической системы китайского языка в профессиональном общении, на понимание фразеологической системы современного китайского языка, особенности употребления устойчивых сочетаний - чэньюй - в текстах различной стилевой принадлежности.

Целью освоения дисциплины является развить способность к адекватному применению средств фразеологической системы китайского языка в профессиональном общении, а также проанализировать основные классы фразеологизмов китайского языка и выявить их специфику.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Фразеология первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	ПК-1.1 Знает теоретические основы обучения иностранным языкам; ПК-1.2 Демонстрирует умение вести обмен межкультурной коммуникацией;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Фразеология первого языка» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Фразеология первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	Педагогическая практика; Теоретическая фонетика первого языка; Sociolinguistics; Теоретическая грамматика первого языка; Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого	

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
		языка; Лексикология первого языка; Введение в текстологию первого языка; <i>Cross-cultural Pragmatics**</i> ; Древние языки и культуры; Лексикология (второй язык);	

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Фразеология первого языка» составляет «3» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			6
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	17		17
Лекции (ЛК)	0		0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	17		17
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	73		73
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	18		18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	108	108
	зач.ед.	3	3

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Фразеологическая система китайского языка и дисциплина «Фразеология первого языка»	1.1	Предмет, задачи дисциплины.	СЗ
		1.2	Границы и объем фразеологии.	СЗ
Раздел 2	Основные разряды фразеологических единиц.	2.1	Классификация китайских фразеологизмов в китайской и российской лингвистике.	СЗ
		2.2	Соотнесенность фразеологической единицы и слова.	СЗ
Раздел 3	Готовые выражения – чэньюй (成语).	3.1	История происхождения чэньюй.	СЗ
		3.2	Структурно-грамматические особенности, структурно-семантические характеристики и синтаксическая функция.	СЗ
Раздел 4	Употребление готовых выражений в текстах различной функционально-стилевой принадлежности	4.1	Чэньюй и публицистический стиль	СЗ
		4.2	Чэньюй и художественный стиль	СЗ
		4.3	Чэньюй и научно-технический стиль	СЗ
		4.4	Чэньюй и официально деловой стиль	СЗ
Раздел 5	Гуаньюньюй (惯用语)	5.1	Место привычных выражений – гуаньюньюй (惯用语) во фразеологической системе СКЯ.	СЗ
Раздел 6	Народные речения (谚语、俗语).	6.1	Структурно-грамматические особенности, стилистические особенности и их роль в современном разговорном языке.	СЗ
Раздел 7	Недоговорки-иносказания 歇后语 (сехоуэй).	7.1	Структурно-грамматические характеристики и структурно-семантические особенности, их синтаксическая функция.	СЗ
		7.2	Синонимия недоговорок-иносказаний.	СЗ
Раздел 8	Употребление народных речений в текстах различной функционально-стилевой принадлежности	8.1	Народные речения в художественном тексте и в разговорной речи.	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)

Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Кленин И.Д., Щичко В.Ф. Лексикология китайского языка. – М.: Вост. книга, 2013.
2. Ветров В.П. Фразеология современного китайского языка: Синтаксис и стилистика. – М.: Восточная книга, 2007.
3. Войцехович И.В. Практическая фразеология современного китайского языка. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2007.
4. Корнилов О.А. Жемчужины китайской фразеологии. – М.: Книжный дом Университет, 2010.

Дополнительная литература:

1. Бабкин А.М. Русская фразеология: ее развитие и источники. – Л.: Наука, 1970.
2. Кожевников И.Р. Место и роль привычных выражений гуаньюньюй во фразеологической системе современного китайского языка. //Словарь привычных выражений современного китайского языка (现代汉语惯用语). – М.: Восток-Запад, 2007.
3. Прядохин М.Г. Китайские недоговорки-иносказания. – М.: Наука, 1977.
4. Ли Шуцзюань, Янь Лиган. Словарь современного китайского сленга. – М.: Sinolingua: Восточная книга, 2009.
5. Прядохин М.Г., Прядохина Л.И. Краткий словарь недоговорок-иносказаний современного китайского языка. – 2-е изд. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2007.
6. Сизов С.Ю. Словарь наиболее употребительных китайских идиоматических выражений, пословиц и поговорок. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2005.
7. Так говорят китайцы. Словарь готовых китайских выражений. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2007.
8. 汉俄分类常用词语 (Китайско-русские тематические обиходные выражения). / 李维颐编。 – 天津: 天津大学出版社, 2003

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров
 - Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН
<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
 - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
 - ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevier.com/locate/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Фразеология первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Фразеология первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	Бурукина Татьяна Николаевна <hr/> <i>Фамилия И.О.</i>
-----------------------------	----------------------	---

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой <hr/> <i>Должность БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <hr/> <i>Фамилия И.О.</i>
---	----------------------	---

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <hr/> <i>Фамилия И.О.</i>
-----------------------------	----------------------	---

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ЯЗЫК ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Язык делового общения (первый иностранный язык)» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 6 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 8 разделов и 14 тем и направлена на изучение - повышение исходного уровня владения китайским языком, достигнутого на предыдущей ступени образования; - выработка языковой и коммуникативной компетенций, достаточных для осуществления обучающимися устных и письменных деловых контактов с китайскими партнерами в ходе их профессиональной деятельности.

Целью освоения дисциплины является Программа направлена на развитие умения применять полученные знания и навыки для совершенствования своих профессиональных целей, для развития личности в профессиональном плане и для карьерного роста. Основные задачи курса: 1) дать возможность студентам эффективно общаться на китайском в ситуациях делового общения, 2) освоить навыки перевода договоров, аналитических отчетов, презентаций и других финансовых документов, 3) а также усвоение необходимых терминов с пониманием их общей экономической сущности для нахождения соответствия между терминосистемами в китайском и русском языках 4) решать реальные задачи-ситуации, связанные с вопросами международного бизнеса

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Язык делового общения (первый иностранный язык)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ОПК-4	Способен осуществлять межязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	ОПК-4.1 Знает языковые средства выражения мысли с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.2 Свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.3 Владеет навыками свободного выражения мысли в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Язык делового общения (первый иностранный язык)» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Язык делового общения (первый иностранный язык)».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	<p>Введение в специальность; Введение в теорию межкультурной коммуникации; Древние языки и культуры; Лингвокультура стран первого языка; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Лексикология первого языка; Проблемы лингвистической вежливости; <i>Литература стран первого языка**;</i> <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> English in Law, Medicine and Technics;</p>	<i>Корпоративная культура в академической среде**;</i>

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Язык делового общения (первый иностранный язык)» составляет «3» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			6
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	17		17
Лекции (ЛК)	0		0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	17		17
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	73		73
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	18		18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	108	108
	зач.ед.	3	3

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Экономическая теория. Основные понятия.	1.1	Фундаментальные понятия экономической теории. Международные аспекты макро- и микроэкономики.	СЗ
		1.2	Основы международных экономических отношений.	СЗ
Раздел 2	Финансы организаций (предприятий)	2.1	Финансы предприятий различных организационно-правовых форм.	СЗ
		2.2	Основы бухгалтерского учёта и аудита. Структура бухгалтерского баланса.	СЗ
Раздел 3	Инвестиции	3.1	Прямые частные инвестиции.	СЗ
		3.2	Рынок слияний и поглощений (M&A).	СЗ
Раздел 4	Банковское дело	4.1	Организация деятельности коммерческих банков.	СЗ
		4.2	Понятие коммерческого банка, его ресурсы и основные виды деятельности.	СЗ
Раздел 5	Международные расчёты в современных экономических отношениях	5.1	Формы международных расчётов.	СЗ
		5.2	Торговое финансирование.	СЗ
Раздел 6	Рынки	6.1	Рынок ценных бумаг. Денежный рынок. Международные финансовые рынки и рынки капиталов.	СЗ
		6.2	Мировые валютные рынки.	СЗ
Раздел 7	Маркетинг	7.1	Кросс-культурные особенности маркетинга	СЗ
Раздел 8	Связи с общественностью (PR) и инвесторами (IR)	8.1	Работа с международными инвесторами.	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и	

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
	консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Дашевская Г.Я. Китайский язык для делового общения [Текст] : Учебник / Г.Я. Дашевская, А.Ф. Кондрашевский. - 9-е изд. - М. : ВКН, 2016. - 352 с.

2. 1. Дашевская Г.Я. Китайский язык для делового общения [Электронный ресурс] : Учебник / Г.Я. Дашевская, А.Ф. Кондрашевский. - 6-е изд. - М. : Восточная книга, 2011. - 364 с.

Дополнительная литература:

1. 2. Суцзюань У. Приемы культурной адаптации перевода синтаксических конструкций русского делового письма на китайский язык / У. Суцзюань // Вестник Российского университета дружбы народов: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. - 2011. - №3.

2. Доржу А-Х.Ш.

Деловой китайский язык. – Кызыл: Изд-во ТувГУ, 2020. – 48 с.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля*:

1. Курс лекций по дисциплине «Язык делового общения (первый иностранный язык)».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Язык делового общения (первый иностранный язык)» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

Доцент

Должность, БУП

Подпись

Лагуткина Маргарита

Дмитриевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой

Должность БУП

Подпись

Эбзеева Юлия

Николаевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Должность, БУП

Подпись

Эбзеева Юлия

Николаевна

Фамилия И.О.